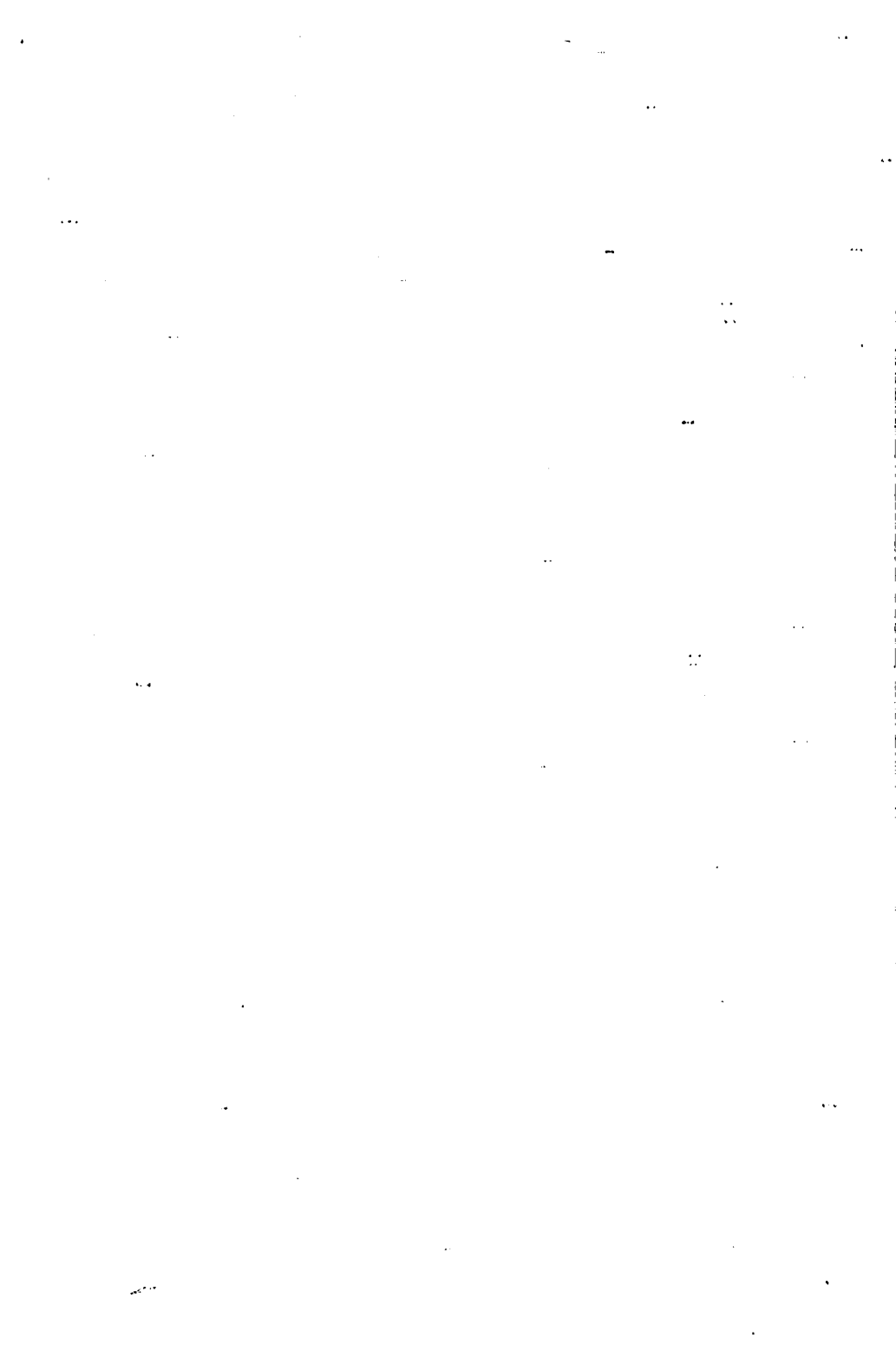


קבלת שבת



ורניאצ'קה באניה

תשע"ט



בס"ד

קבלת שבת

Prevod sa ivrita

Isak Asiel, rabin

Jevrejske zajednice u Srbiji



ורניאצ'קה באניה

תשע"ט

קַבְּלַת שַׁבָּת

מִזְמוֹר לְדָוִד, הָבֹו לַיהוָה, בְּנֵי אֱלֹים, הָבֹו לַיהוָה
 כְּבוֹד וְעֹז: הָבֹו לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ, הַשְׁתַּחֲוֹו לַיהוָה
 בְּהַדְרַת-קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה עַל-הַמַּיִם, אֶל-הַכְּבוֹד
 הַרְעִים, יְהוָה עַל-מַיִם רַבִּים: קוֹל-יְהוָה בַּכַּת,
 קוֹל יְהוָה בְּהַדָּר: קוֹל יְהוָה שֹׁכֵר אַרְזִים, וַיִּשְׁבֵּר
 יְהוָה אֶת-אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ-עֵגֶל, לְכַנּוֹן
 וַשְׂרִיזֵן כְּמוֹ בֶן-רְאֵמִים: קוֹל-יְהוָה חֹצֵב לְהַבּוֹת
 אֵשׁ: קוֹל יְהוָה יַחִיל מִדְּבָר, יַחִיל יְהוָה מִדְּבַר קֹדֶשׁ:
 קוֹל יְהוָה יַחֲלִיל אֵילוֹת וַיַּחֲשֶׁף יַעֲרוֹת וּבִהִיכְלוּ.
 כֹּלֹו אָמַר כְּבוֹד: יְהוָה לְמַבּוּל יָשָׁב, וַיִּשָׁב יְהוָה מִלֶּךְ
 לְעוֹלָם: יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יִבְרַךְ אֶת-עַמּוֹ
 בְּשָׁלוֹם:

- | | |
|---|-----------|
| א אָנָּה בַּכַּת. גְּדֹלַת יְמִינֶךָ. תַּתִּיר צְרוּרָה: | (אבג"יתץ) |
| ב קַבֵּל רַבַּת. עֲמֶךָ שֹׁגְבֹנוּ. טַהֲרֵנוּ נוֹרָא: | (קרע"שטן) |
| ג נָא גְבוּר. דִּוְרָשִׁי יַחֲדָךָ. כְּבַבַּת שְׁמַרִם: | (נגד"יכש) |
| ד בְּרַכֵּם טַהֲרֵם. רַחֲמֵי צְדָקָתְךָ. תְּמִיד גְּמִלֵם: | (בטר"צתג) |
| ה חֲסִין קְדוֹשׁ. בְּרוּכַ טוֹבָךָ. נִהַל עֲדַתְךָ: | (חקב"טנע) |
| ו יַחֲדֵ גְאָה. לְעַמֶּךָ פָּנָה. זוֹכְרֵי קִדְשֶׁתְךָ: | (יגל"פוק) |
| ז שְׂדַעְתָּנוּ קַבֵּל. וַשְׁמַע צַעֲקַתָּנוּ. יוֹדַע תַּעֲלוּמוֹת: | (שקו"צית) |

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכּוֹתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

KABALAT ŠABAT – DOČEK ŠABATA

(Ps. 29) Hvalospev Davidov. Dajte Gospodu, o, sinovi Božiji, dajte Večnome slavu i moć. Dajte Gospodu slavu Imena Njegovog, prostrite se Gospodu u krasoti Svetinje Njegove. Ori se jeka¹ Gospodnja nad vodama, Bog slave zagrmio je, Gospod je nad vodama silnim. Glas je Gospodnji sila, glas je Gospodnji sjaj. Glas Gospodnji kedrove lomi, razlomio je Gospod kedrove libanske. Kao tele poskakuje od Njega Liban, i Sirjon kao bivo mlad. Glas Gospodnji seče plamen ognjeni. Glas Gospodnji potresa pustinju, potresa Gospod pustinju Kadeš. Glas Gospodnji oprašta košute bremena i sa šuma odelo skida, a u Svetinji Njegovoj sve kliče: Slava! Gospod je sedeo na prestolu Svom već nad potopom, i sedeće Večni na prestolu Svom kao Kralj doveka. Gospod će dati snagu narodu Svom, Gospod će blagosloviti narod Svoj mirom.

ANA BEHOAH – Molimo Te, o, Gospode, snagom ruke Tvoje velike desnice oslobodi sužnje (Izraela iz progonstva njihovog). Primi molitvu naroda Tvog, osnaži nas, pročisti nas, o, Strašni, o, Jedini. Molimo Te, o, Svemoćni, o, Jedini, kao zenicu oka čuvaj one koji Tebe zazivaju. Blagoslovi ih, pročisti ih, neka ih Tvoja samilosna pravednost uvek prati. O, Moćni, o, Sveti, o, Jedini, u obilju dobrote Tvoje vodi narod Svoj. O, Jedini, o, Uzvišeni, obrati se narodu Tvom koji pronosi svetost Tvoju. Vapaj naš primi i krik naš saslušaj, Ti Koji poznaješ sve što je skriveno i tajno.

U sebi: Blagosloveno da je Ime Njegovo, veličanstvo kraljevstva Njegovog doveka je.

¹Kol Adonaj, doslovno glas Gospodnji.

לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאֵת כְּלֵה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

שְׁ מוֹר וְחֹכֹר בְּדָבוֹר אֶחָד,
הַשְּׁמִיעֵנוּ אֵל הַמִּיחָד,
יְהִנֵּה אֶחָד וְשָׁמוּ אֶחָד,
לְשֵׁם וּלְתַפְאֶרֶת וּלְתַהֲלָה.

לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאֵת כְּלֵה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

לְ קִרְאֵת שַׁבַּת לְכוּ וּנְלַכְהָ,
כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה,
מֵרֵאשׁ מְקַדֵּם נְסוּכָה,
סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחְשָׁבָה תַּחֲלָה.

לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאֵת כְּלֵה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

מִ קֹדֶשׁ מְלֶךְ עִיר מְלוּכָה,
קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהִפְכָה,
רַב לָךְ שְׁכֵת בְּעֵמֶק הַבְּכָא,
וְהוּא יַחְמַל עָלֶיךָ חֲמָלָה.

לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאֵת כְּלֵה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

הֵ תַנְעֲרִי, מַעֲפָר קוּמִי,
לְבָשִׁי בְּגָדֵי תַפְאֶרֶתְךָ עַמִּי,
עַל יַד בֶּן יִשְׂרָאֵל הַלְחָמִי,
קָרְבָה אֵל נַפְשִׁי גְאָלָה.

לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאֵת כְּלֵה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

LEHA DODI²

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

“Čuvaj” i “seti se” (dana subotnjeg), u dahu jednom oglasi nam Bog.

Gospod je Jedan i Ime Mu je Jedan, za slavu, za sjaj i za hvalu.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

Da Subotu dočekamo pođimo sada, jer ona izvor blagoslova je. Od početka i davnina ustoličena beše, Stvaranja konac, a misli početak.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

Svetinjo Kralja, kraljevski grade, ustani, iziđi iz ruševina, dosta si sedeo u dolini plača, a On će se nad tobom milošću sažaliti.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

Prah sa sebe otresi, ustani, obuci krasne haljine svoje – narode moj.

O, Gospode, kroz sina Jišaja iz Bet Lehema, približi se duši mojoj i izbavi je.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

²Ovu poemu je napisao Rabi Šelomo bar Moše Alevi Alkabec, kabalista koji je živio u Cefatu, Safedu, u XVI veku.

קְבֵלַת שַׁבָּת

ה תְּעוֹרְרֵי הַתְּעוֹרְרֵי,
כִּי בָא אֲוִרְךָ קוֹמֵי אֲוִרֵי,
עוֹרֵי עוֹרֵי, שִׁיר דְּבִרֵי,
כְּבוֹד יְהוָה עָלֶיךָ נִגְלָה.

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה, פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה.

ל א תִּבְשִׂי וְלֹא תִכְלָמִי,
מָה תִשְׁתַּוְּחָחִי וּמָה תִהְיֶמִי,
בְּךָ יִחְסוּ עֲגוּנֵי עַמִּי,
וְנִבְנְתָה עִיר עַל תְּלָה.

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה, פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה.

ו הָיוּ לְמִשְׁפָּה שׁוֹסְיָהּ,
וְרַחֲקוּ כָּל מְבַלְעֵיהָ,
יֵשִׁישׁ עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ,
כְּמִשׁוֹשׁ חֲתָן עַל כְּלָה.

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה, פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה.

ז מִיָּן וְשִׁמְאֵל תִּפְרוּצֵי,
וְאֵת יְהוָה תִּעְרִיצֵי,
עַל יַד אִישׁ בֶּן פְּרֻצֵי,
וְנִשְׁמָחָה וְנִגִּילָה.

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה, פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה.

בְּאֵי בְּשִׁלּוּם עֲטָרַת בְּעָלָה,
גַּם בְּשִׁמְחָה בְּרִבְוָה וּבְצִהָלָה,
תּוֹךְ אֲמוּנֵי עִם סְגָלָה, | תּוֹךְ אֲמוּנֵי עִם סְגָלָה,
בְּאֵי כְּלָה, בְּאֵי כְּלָה, | שַׁבָּת מְלִכְתָּא.

Probudi se! Probudi se! (O, Jerusalime!) Jer svetlost tvoja dođe – ustani, zasvetli.
Probudi se! Probudi se! Pesmu zapevaj, Slava Gospodnja otkri se nad tobom.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

Nećeš više osećati stida, niti ćeš se sramotiti više. Zašto si klonuo? Zašto si žalostan? U tebi će utočište naći nevoljnici naroda mog, i grad će se sazidati na mestu svom.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

I koji te gaze biće pogaženi, i kada se udalje oni koji te proždiraše,

Bog Tvoj će se radovati tebi, kao što se mladoženja raduje nevesti svojoj.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

Nadesno i nalevo rasprostreceš se, i tada ćeš Gospoda slaviti,
Kroz čoveka sina Perecovog slavićemo i veselićemo se.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

U miru dođi – kruno muža svog – takođe u radosti, pesmi i ushitu,
međ' verne naroda izabranog, dođi, o, Nevesto! Dođi, o, Nevesto!
Međ' verne naroda izabranog, dođi, o, Nevesto, o, Kraljice, o, Suboto.

קבלת שבת

מזמור שיר ליום השבת: טוב להודות ליהוה, ולומר
לשמך עליון: להגיד בבקר חסדך, ואמונתך
בלילות: עלי-עשור ועלי-נבל. עלי הגיון בכנור:
כי שמחתני יהוה בפעלה, במעשי ידיך ארנן: מה-
גדלו מעשיך יהוה, מאד עמקו מחשבתיה: איש-
בער לא ידע, וכסיל לא-יבין את-זאת: בפרח
רשעים כמו עשב ויציצו כל-פעלי און, להשמדם
עדי-עד: ואתה מרום לעלם יהוה: כי הגה איביה
יהוה כי-הגה איביה יאבדו, יתפרדו כל-פעלי
און: ותרום פראים קרני, בלתי בשמן רענן: ותבט
עיני בשורי, בקמים עלי מרעים, תשמענה אזני:
צדיק כתמר יפרח, כארוז בלבנון ישגה: שתולים
בבית יהוה, בחצרות אלהינו יפריחו: עוד ינובן
בשיבה, דשנים ורעננים יהיו: להגיד כי-ישר יהוה,
צורי ולא-עולתה בו:

יהוה מלך גאות לבש, לבש יהוה, עוז התאזר, אף
תכון תבל בל תמוט: נכון כסאך מאו, מעולם
אתה: נשאו נהרות, יהוה, נשאו נהרות קולם, ישאו
נהרות דכים: מקלות מים רבים אדירים משברי
ים, אדיר במרום יהוה: עדתיה נאמנו מאד, לביתה
נאוה קדש, יהוה לארץ ימים:

(Ps. 92) Hvalospev, pesma za dan subotnji. Dobro je Gospodu hvalu odavati i pevati Imenu Tvom, Svevišnji. Javljati jutrom milost Tvoju, i vernost Tvoju noćima, uz harfu od deset žica, i uz lautu i s pesmom uz liru. Jer razveselio si me, Gospode, delima Tvojim, delima ruku Tvojih kličem. Kako su velika dela Tvoja, o, Gospode! Veoma duboke su misli Tvoje. Čovek bezuman spoznati neće, niti će ludak to razumeti. Kada bezbožnici kao trava niču i cvetaju svi koji bezakone čine, to biva da se zanavek istrebe. A Ti si uzvišen doveka, o, Gospode. Jer, evo neprijatelji Tvoji, Gospode, jer, evo neprijatelji Tvoji propadaju i rasipaju se svi koji zlo čine. A rog moj Ti uzvišuješ kao u bivola, i uljem novim pomazan sam. I oko mi gleda na neprijatelje moje, i o dušmanima koji ustaju na mene slušaju uši moje. Kao palma cveta pravednik i kao kedar libanski raste. Koji su zasađeni u domu Gospodnjem, u predvorjima Boga našeg cvetaju. Rod i u starosti donosiće, sočni i puni svežine biće, da objave kako je Gospod pravedan! On je Stena moja i u Njemu nema nepravde.

(Ps. 93) Gospod caruje, zaogrnu se ponosom, zaogrnu se Gospod, silom se opasa, utvrdi se vasseljena, nikada se uzdrmati neće. Presto je Tvoj od iskona utvrđen, od praveka Ti si. Podižu reke, o, Gospode, podižu reke glasove svoje, podižu reke hučne valove svoje. Od hujanja vode velike i silne, od besnih valova morskih, silniji si Ti na visini, Gospode. Svedočanstva su Tvoja verna veoma, domu Tvome Svetinja dolikuje, Gospode, u sve dane.

עֲרֵבִית שֶׁל שַׁבָּת

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא,
 בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּוִדְקָנְיָהּ, וְיַקְרִיב
 מְשִׁיחֵיהּ. (אָמֵן)
 בְּחַיִּיכוֹן וּבְחַיִּיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבּוֹמֵן קָרִיב אֲמַרְוּ אָמֵן. (אָמֵן)
 יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ, לְעֵלְמִי לְעֵלְמִי עַלְמֵיָא יִתְבָּרַךְ, וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר, וְיִתְרוֹמַם,
 וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדָּר, וְיִתְעַלֶּה, וְיִתְהַלָּל, שְׁמֵיהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. (אָמֵן)
 לְעֵילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא שְׂרָתָא תְּשַׁבְּחָתָא וְתַחֲמַתָּא, דְאֲמִרְוּ בְּעֵלְמָא
 אֲמַרְוּ אָמֵן. (אָמֵן)

קְרִיאַת שְׁמַע וּבְרִכוּתֵיהּ

בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה הַמְּבֹרָךְ:
 אֲשֶׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר שְׁמוֹ שֶׁל
 מְלֶכֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
 הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא
 רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן
 וּמְבַלְעָדֵי אֵין אֱלֹהִים:
 יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבָרָךְ מִעַתָּה
 וְעַד עוֹלָם וּמְדוּמָם עַל
 כָּל-בְּרָכָה וְהַתְהַלָּה.
 בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
 בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּדָבָרוֹ
 מַעְרִיב עֲרָבִים בְּחֻקָּמָה, פּוֹתַח שְׁעָרִים בְּתַבּוּנָה,
 מְשַׁנֶּה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים, וּמְסַדֵּר
 אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ כְּרַצּוֹנוֹ. בּוֹרָא
 יוֹמָם וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אֹר,

VEČERNJA SLUŽBA ZA ŠABAT

Hazan kaže *Kadiš leela (Haci Kadiš)*.

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) poma-zanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka je blagosloveno Ime Njegovo, veliko zauvek i za-navek.

Blagosloveno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzviše-no je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga, neka je blagosloven On (odgova-ramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Čitanje *Šema Jisrael* i blagoslova koji se kazuju uz *Šema*.

Od ovog mesta pa do kraja *Amida* nije dozvoljeno prekidati molitvu pričom.

Predmolitelj: BLAGOSLOVITE GOSPODA
BLAGOSLOVENOGA

Zajednica: BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD
BLAGOSLOVENI ZAUVEK I ZANAVEK

Predmolitelj: BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD
BLAGOSLOVENI ZAUVEK I ZANAVEK

**Birkat "Maariv" – prvi blagoslov pre
čitanja *Šema Jisrael***

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasselje-ne, Koji po reči Svojoj mrakom obavija večeri, u mudrosti otvara dveri nebeske i razborito menja doba i smenjuje vremena. Zvezdama je odredio mesta njihova na svodu nebeskom prema Volji Svojoj. On stvara dan i noć, uvija svetlo u tamu i tamu u svetlo,

עֲרֵבֵי שַׁבַּת

הַמַּעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לַיְלָה, וּמִבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמַּעֲרִיב עֲרֵבִים.

אֶהְבֵּת עוֹלָם בַּיַּת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְבֵּת, תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים, אוֹתָנוּ לְמִדָּת. עַל כֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, בְּשִׁכְבְּנוּ וּבִקְוֵמֵנוּ נְשִׁיחַ בְּחֻקֶיךָ, וְנִשְׂמַח וְנַעֲלוֹחַ בְּדַבְרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ, וּמִצְוֹתֶיךָ וְחֻקוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֶרֶץ יְמֵינוּ, וּבָהֶם נִהְגָּה יוֹמָם וְלַיְלָה. וְאֶהְבֵּתְךָ (וְחַמְלַתְךָ) לֹא תִסּוּר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אוֹהֵב אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:
בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד

וְאֶהְבֵּת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ
וּבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ
הַיּוֹם עַל-לְבָבְךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָהּ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשַׁבְּתְךָ
בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְתְּךָ בְּדַרְךָ וּבְשִׁכְבְּךָ וּבִקְוֵמָה: וְקִשַּׁרְתָּם
לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטַטְפֹּת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכַתַּבְתָּם
עַל-מַזְזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעֲרֶיךָ:

וְהָיָה אִם-שָׁמַעְתָּ תִשְׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ
אֲתָכֶם הַיּוֹם לְאֶהְבָּה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלַעֲבֹדוֹ

obavija tamom dan i donosi noć, razlučuje dan od noći – Gospod nad vojskama Ime je Njegovo. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji mrakom obavija večeri.

**Birkat "Aava" – drugi blagoslov pre čitanja
Šema Jisrael**

Ljubavlju večnom ljubiš narod Tvoj, dom Izraelov. Tori i zapovestima, zakonima i odredbama podučio si nas. Stoga, Gospode Bože naš, kada ležemo i kada ustajemo razgovaramo³ o zakonima Tvojim, užareno se radujemo rečima učenja Tore Tvoje, zapovestima Tvojim i zakonima Tvojim, navek i dovek, jer oni su život naš i dužina dana naših, i o njima mislimo dan i noć. Ljubav Svoju i saosećanje Tvoje ne odvрати nikada od nas. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji ljubi narod Svoj, Izrael.

ČUJ, IZRAELE, GOSPOD JE BOG NAŠ, GOSPOD JE JEDAN JEDINI

**U sebi: Blagosloveno da je Ime Njegovo, veličanstvo
kraljevstva Njegovog dovek je.**

Devarim, Ponovljeni zakon, 6:4-9

Ljubi Gospoda Boga svoga, svim srcem svojim, svom dušom svojom, svom snagom svojom. I neka ove reči koje ti Ja danas zapovedam budu na srcu tvom. I usadi ih sinovima svojim, i govori o njima kada sediš u kući svojoj, i kada putem hodiš, i kada ležeš i kada ustaješ. I veži ih sebi kao znak na ruku, i neka ti budu kao počeonik među očima. I napiši ih na dovratnicima kuće svoje i kapija svojih.

Devarim, Ponovljeni zakon, 11:13-21

I biće, uzaslušate li, uzaslušate, zapovesti Moje koje vam Ja zapovedam danas, da ljubite Gospoda Boga svoga, i da Mu služite

³Može se prevesti i na sledeći način: meditiramo.

בְּכָל-לְבַבְכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטֶּר-אֲרֻצְכֶם
 בַּעֲתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּת דְּגָנָה וְתִירְשֶׁה וַיִּצְהַרְהָ:
 וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶה לְבְהֵמָתָה וְאָכְלֹת וּשְׂבַעַת: הַשְּׁמֵרוּ
 לָכֶם פֶּן-יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים
 אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם
 וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מִטֶּר וְהָאֲדָמָה לֹא
 תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ וְאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטְּבִיחָה
 אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם: וְשָׁמַתֶּם אֶת-דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל-
 לְבַבְכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל-
 יַדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדַתֶּם אֹתָם
 אֶת-בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְתְּךָ
 בְּדַרְךָ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וְכַתְּבֶתֶם עַל-מְזוּזוֹת בְּיַתְּךָ
 וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְפוּ יַמֵּיכֶם וַיָּמִי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה
 אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם
 עַל-הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְּפֵי כַּגְּדִיהֶם
 לְדַרְתָּם וְנָתַנּוּ עַל-צִיצִית הַכַּנֵּף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה
 לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ חָכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מַצּוֹת
 יְהוָה וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא-תָתְוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי

svim srcem svojim i svom dušom svojom. Tada ću davati kišu zemlji vašoj na vreme, i ranu i poznu, i sabiraćeš žito svoje i vino svoje i ulje svoje. I daću polju tvome travu za stoku tvoju, i ješćeš i bićeš sit. Čuvajte se da vas srce vaše ne zavede i da se ne odvratite i služite drugim bogovima i da se ne prostirete pred njima. *Da se ne bi raspalio gnev Gospodnji na vas i zatvorio nebesa da ne bude kiše i zemlja da ne da roda svoga, te biste brzo nestali iz ove dobre zemlje koju vam Gospod daje.*⁴ Stavite ove reči Moje na srca svoja i na duše svoje, i vežite ih sebi kao znak na ruku, i neka vam budu kao počeonik među očima vašim. Poučite njima sinove svoje govoreći o njima kada sediš u kući svojoj, i kada putem hodiš, i kada ležeš i kada ustaješ. I napiši ih na dovratnicima kuće svoje i kapija svojih. Da bi se umnožili dani vaši i dani sinova vaših na zemlji, za koju se zakleo Gospod očevima vašim da će im je dati, kao dani nebesa nad zemljom.

Bamidbar, Brojevi, 15:37-41

I reče Gospod Mojsiju govoreći: Govori sinovima Izraelovim i reci im neka naprave rese na krajevima od odeća svojih od kolena do kolena, i neka stave na resu modru nit. I imaćete rese zato da se gledajući je⁵ sećate svih zapovesti Gospodnjih i izvršavate ih, ne lutajući za srcem svojim

⁴Običaj je da se ovaj stih čita tiše.

⁵Modru nit.

עֲיַנְיְכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זִנִּים אֲחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ
וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לֵהָיוֹת לְכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת.

אֱמֶת, וְאַמוּנָה כָּל זֹאת וְקָיָם עָלֵינוּ, כִּי הוּא יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זֹלָתוֹ, וְאַנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ
מִיַּד מַלְכִּים, הַגּוֹאֲלֵנוּ מִלְּכֵנוּ מִכָּף כָּל עָרִיצִים,
הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצְרֵינוּ, הַמְּשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי
נַפְשֵׁנוּ, הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ בְּחַיִּים, וְלֹא נָתַן לְמוֹט רַגְלֵנוּ:
הַמְּדַרְיֵנוּ עַל בְּמוֹת אוֹיְבֵנוּ, וְיָרָם קַרְנֵנוּ עַל כָּל
שׁוֹנְאָנוּ. הָאֵל הָעוֹשֶׂה לָנוּ נִקְמָה בְּפֹרְעָה, בְּאֵתוֹת
וּבְמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם. הַמַּכָּה בְּעַבְרָתוֹ כָּל
בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם, וְיוֹצֵיא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוֹת
עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בְּנֵיו בֵּין גְּזֵרֵי יַם סוּף, וְאֵת רוֹדְפֵיהֶם
וְאֵת שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתַהוֹמוֹת טַבַּע. רָאוּ בָנִים אֵת גְּבוּרָתוֹ,
שָׁבְחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ, וּמַלְכוּתוֹ בְּרִצּוֹן קִבְּלוּ עָלֵיהֶם.
מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָהּ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ
כָּלֵם, מִי כַמְכָה בְּאֵלִים, יְהוָה, מִי כַמְכָה נְאֻדָּר
בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלַּת עוֹשֶׂה סֵלָא: מַלְכוּתָהּ, יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ, רָאוּ בְּנֵיהָ עַל-הַיָּם, יַחַד כָּלֵם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ,

i očima svojim za kojima bludite. Kako biste se sećali i izvršavali sve zapovesti Moje i bili sveti Bogu svome. Ja Sam Gospod Bog vaš Koji Sam vas izveo iz zemlje egipatske da vam budem Bog. Ja Sam Gospod Bog vaš.

Zajednica kaže: Istina je.

Predmolitelj ponavlja: Gospod Bog vaš. Istina je.

**Birkat "Geula" – prvi blagoslov nakon čitanja Šema
Jisrael**

Istinито i verno je sve ovo, i postojano za nas, da je On Gospod Bog naš, i nema drugoga do Njega, a mi smo Izrael narod Njegov. On Koji nas oslobađa iz ruku kraljeva, Kralj naš Koji nas izbavlja iz vlasti nasilnika, Bog Koji nas osvećuje na dušmanima našim i naplaćuje dug svim neprijateljima duše naše. On je darovao duši našoj život i nije dao da poklizne noga naša. On nam daje da gazimo visine dušmana naših, i uzdiže rog naš (tj. snagu) nad svima koji nas mrze. Bog Koji je za nas učinio osvetu nad faraonom znamenjima i čudesima u zemlji sinova Hamovih. On Koji je u besu Svom udario na sve prvence Egipta i narod Svoj Izrael izveo u slobodu večnu. On Koji je decu Svoju proveo kroz razdvojeno more trstikovo, a progonitelje njihove i dušmane njihove utopio u dubinama morskim. Deca Njegova videše moć Njegovu i odaše slavu i hvalu Imenu Njegovom, a kraljevstvo Njegovo od svoje volje na sebe primiše. Mojsije i deca Izraela zakliktaše Tebi pesmom u neopisivoj radosti i kliktaše svi: "Ko je poput Tebe među bogovima, o, Gospode? Ko je poput Tebe slavan u svetosti, strašan u hvali i da čini čudesa?" Kraljevstvo Tvoje, Gospode Bože naš, videše sinovi Tvoji na moru, svi do jednoga dadoše hvalu i primiše na sebe kraljevstvo Tvoje

עֲרֵבִית שֶׁל שַׁבַּת

וְאָמְרוּ, יְהוָה יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעַד: וְנֹאמֶר, כִּי פָדָה
יְהוָה אֶת יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חֶזֶק מִמֶּנּוּ: בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה, גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל.

הַשְּׂכִיבֵנו אֲבוֹנֵי לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּכֵנוּ לְחַיִּים
טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם, וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמָה, וְתִקְנֵנוּ
מִלְּכֵנוּ בַעֲצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִהֲרָה לְמַעַן
שְׁמֶךָ, וְהִגֵּן בְּעַדֵּנוּ, וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶכֶת רַחֲמִים וְשָׁלוֹם.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַפּוֹרֵשׁ סֶכֶת שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל
כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלַיִם, אָמֵן.

וְשִׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת
לְדוֹרֹתֶם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת
הַיּוֹם לְעוֹלָם כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת הַשָּׁמַיִם
וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפֹּשׁ:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא,
בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתֵיהּ, וְהַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְצִמְחַ סוּרְקַנְיָהּ,
וְקָרַב מְשִׁיחֵיהּ. (אָמֵן)

בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבִזְמַן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ, לְעָלְמָא לְעָלְמֵי עָלְמָא יִתְבָּרַךְ, וְיִשְׁתַּבַּח,
וְיִתְפָּאֵר, וְיִתְרוֹמֵם, וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדָּר, וְיִתְעַלֶּה, וְיִתְהַלָּל, שְׁמֵיהּ
דְקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵן)

לְעֵילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא, וְנַחְמָתָא, דְאִמְרֵן
בְּעֵלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן.

i zakliktaše: "Gospod će doveka kraljevati." I još je reče-
no: "Jer iskupi Gospod Jakova i izbavi ga iz ruku jačeg od
njega."⁶ Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji si spasio Izrael.

Birkat "Ašktivenu" – drugi blagoslov nakon čitanja Šema Jisrael

Daj da legnemo u miru, o, Oče naš, i daj da ustanemo,
o, Kralju naš, za život dobar i za mir, i razastri nad nama
zaklon mira Svog. I usavrši nas, Kralju naš, dobrim savetom
Tvojim, i izbavi nas brzo radi Imena Svog. Budi nam zaštita
i zakrili nas zaklonom milosti i mira Tvog. Blagosloven da
si Ti, Gospode, Koji razastire zaklon mira nad nama i nad
celim narodom Svojim, Izraelom, i nad Jerusalimom. *Amen.*

VEŠAMERU – Neka čuvaju deca Izraelova Subotu!
Neka učine Subotu za sva pokolenja svoja Savezom več-
nim. Između Mene i dece Izraelove, ona je znak večni, jer
za šest dana je učinio Gospod nebesa i zemlju, a u sedmi
dan mirova i odahnu.

Predmolitelj kaže Kadiš leela.

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko
Ime Njegovo (*odgovaramo: Amen*) u svetu koji je On stvorio
prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka
spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (*dolazak*) poma-
zanika Svog Mesije (*odgovaramo: Amen*) za života vašeg i u
dane vaše i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i
uskoro, i recite: *Amen (odgovaramo: Amen).*

Neka je blagosloveno Ime Njegovo veliko zauvek i za-
navek.

Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzviše-
no je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom
opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (*odgova-
ramo: Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i
reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen*
(*odgovaramo: Amen*).

⁶*Jirmijau, Jer., 31:10.*

עמידה (תפלת שבע)

אֲדֹנָי, שְׁפָתַי תִּפְתַּח, וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי
אֲבֹרָה, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים,
קוֹנֵה הַכֹּל וְחוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי
בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

וְכַרַּט לְחַיִּים, מְלַךְ חַסֵּד בְּחַיִּים, כְּתוּב בְּסֵפֶר חַיִּים, לְמַשְׁנֵף אֱלֹהִים חַיִּים.
מְלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן. 'בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מִגֵּן אֲבֹרָהם.
אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה, רַב
לְהוֹשִׁיעַ.

מְוִרֵד הַטָּל | מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרֵד הַגֶּשֶׁם
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים,
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם
אֲמוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל עַד עַד. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי
דוֹמֵה לָךְ, מְלַךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה.

מִי כְמוֹךָ, אֵב הַרְחֵקוּ, זֹכֵר יְצוּרֵי, בְּרַחֲמִים לְחַיִּים.
וּנְאֻמָּן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְחַיֶּה
הַמֵּתִים.

AMIDA

Gospode, otvori usne moje, i usta će
moja kazivati hvalu Tvoju!

I blagoslov – Avot, Praoci

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš i Bože ota-
ca naših, Bože Avrama, Bože Isaka i Bože Jakova! Bože
veliki, silni i strašni, Bože Svevišnji Koji dobrotom ljubi,
Gospodar svega Koji se seća zasluga praotaca, i u lju-
bavi donosi Spasitelja spas, pokolenju njihovom Imena
radi Svog.

Na deset dana pokajanja kažemo: Spomeni nas se
života radi, o, Kralju Koji život ljubiš, upiši nas u Knjigu
života, Sebe radi, o, Bože živi.

Kralju, Ti pomažeš, spasavaš i štitiš. Blagosloven da
si Ti, Gospode, Zaštitniče Avrama.

II blagoslov – Gevurot, moći

Ti si moćan dovek, Gospode, Ti oživljavaš mrtve, i
neiscrpan Ti si u spasenju nas.

Leti: Daješ rosi da pada. **Zimi:** Daješ da vetar duva i da kiša pada.

Koji dobrotom sve živo prehranjuje, život mrtvima
u velikom milosrđu daje, podupire posrnule, leči bole-
sne, oslobađa sužnje i verom Svojom ispunjava one koji
u prahu spavaju. Ko je poput Tebe, Gospodaru moći, i
ko je nalik Tebi, Kralju, Koji usmrćuje i oživljava i spa-
senje daje.

Na deset dana pokajanja kažemo: Ko je poput
Tebe, Oče milostivi, Koji se u milosti spominje stvorenja
Svojih, života radi.

Veran Ti si, mrtvima život daješ. Blagosloven da si
Ti, Gospode, Koji mrtve oživljava.

עֲרֵבִית שֶׁל שַׁבָּת

אַתָּה קָדוֹשׁ, וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקְדוּשֵׁים בְּכָל יוֹם
יִהְיֶה לְךָ סֵלָה. (כִּי אֵל מְלֹךְ גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה.)
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ | בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּלֹךְ הַקְּדוֹשׁ.
אַתָּה קְדַשְׁתָּ אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁמְךָ, תְּכַלִּית מַעֲשֵׂה
שָׁמַיִם וָאָרֶץ, וּבִרְכָתוֹ מְכַלֵּ-הַיָּמִים וְקְדַשְׁתּוֹ מְכַלֵּ-
הַזְּמַנִּים, וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ,

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מְכַלֵּ-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים
אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְכַלֵּ-
מְלַאכְתּוֹ, אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

יִשְׁמַחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עוֹנֵג, עִם
מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי, כְּלָם יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְעַנְּנוּ מִטּוֹבָךָ.
וְהַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקְדַשְׁתּוֹ, חֲמִדַּת יָמִים אוֹתוֹ קְרָאתָ,
וְכָר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא בְּמִנוּחַתְנוּ, קְדֻשָּׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ, שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, שְׂבַעְנוּ מִטּוֹבָךָ,
שִׂמְחָה בְּפִשְׁנוּ בִישׁוּעָתְךָ, וְטִהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמַּת,
וְהִנְחִילְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שַׁבָּת קְדֻשָּׁה,
וַיְנוּחוּ בָּהּ כָּל יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

III blagoslov – Kedušat AŠEM, Svetinja Imena

Ti si Svet, i Ime je Tvoje Sveto, i sveti svakoga dana hvalospeve Tebi uznose. *Sela!* Ti si Bože Kralj velik i Svet. Blagosloven da si Ti, Gospode, Bože sveti.

Na deset dana pokajanja kažemo: Kralju sveti.

IV blagoslov – Kedušat ajom, Svetinja dana

Ti si posvetio dan sedmi Imenu Svom, svrhu i vrhunac Stvaranja nebesa i zemlje. I blagoslovio si ga više od svih dana, i posvetio si ga više od svih vremena, kao što piše u Tori Tvojoj: "I dovršena behu nebesa i zemlja i sva vojska njihova. I dovrši Bog sedmoga dana delo Svoje koje učini, i mirova sedmoga dana od sveg dela Svog koje učini. I blagoslovi Bog sedmi dan i posveti ga, jer u taj dan mirova od sveg dela Svog koje je Bog stvorio čineći."⁷

Veseliće se kraljevstvu Tvom oni koji Subotu čuvaju i milinom je zovu. Narod koji posvećuje dan sedmi, sav će se nasititi i nauživati dobrote Tvoje. A dan sedmi – izabrao si i posvetio, i milinom danâ ga nazvao, sećanjem na Delo Stvaranja.

Bože naš i Bože otaca naših, milostivo primi mirovanje naše. Posveti nas zapovestima Tvojim i daj nam udela u Tori Tvojoj. Nasiti nas dobrotom Tvojom i obraduj duše naše spasenjem Tvojim. Očisti nam srce naše da Ti u istini služimo. I daj nam u zaveštanje, Gospode Bože naš, u ljubavi i milosti Svoju svetu Subotu da u njoj miruje sav Izrael koji posvećuje Ime Tvoje. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji posvećuje Subotu.

⁷Berešit, Pos., 2:2.

רצה, יהוה אלהינו, בעמך ישראל, ולתפלתם שעה,
והשב העבודה לדביר ביתך, ואשי ישראל ותפלתם
מהרה באהבה תקבל ברצון, ותהי לרצון תמיד
עבודת ישראל עמך.

אלהינו ואלהי אבותינו, יעלה רבא יגיע, יראה וירצה, לשמע,
יפקד ויזכר וזכרוננו וזכרון אבותינו, וזרון ירושלם עירך,
וזכרון משיח בן דוד עבדך, וזכרון כל עמך בית ישראל לסגיה,
לסליטה, לטובה, לחן ולחסד ולרחמים

ביום ראש החדש	ביום חג המצות	ביום חג הסוכות
הזה,	ביום מקרא הזה,	ביום מקרא
לךש הזה.	לךש הזה.	לךש הזה.

לרחם בו עלינו ולהושיענו. וזכרנו יהוה אלהינו בו לטובה,
ופקדנו בו לברכה, והושיענו בו לחיים טובים, בדבר שועה
ורחמים. חוס וחס ורחמול ורחם עלינו והושיענו כי אליך
עיינו. כי אל מלך חנוך ורחום אתה.

ואתה ברחמיך הרבים, תחפוץ בנו ותרצנו, ותחזינה
עיינו בשוכך לציון ברחמים. ברוך אתה יהוה,
המחזיר שכינתו לציון.

מודים אנחנו לך, שאתה הוא יהוה אלהינו ואלהי
אבותינו לעולם ועד, צורנו צור חיינו, ומגן ישענו
אתה הוא. לדור ודור נודה לך וגם פור תהלתך,
על חיינו המסורים בידך ועל נשמותינו הפקודות
לך ועל נסיה ששכל-יום עמנו ועל נסלאותיה
וטובותיה ששכל עת, ערב ובקר וצהרים. הטוב כי

V blagoslov – Avoda, služba

Milostivo primi, Gospode Bože naš, narod Tvoj Izrael i na molitvu njegovu prigni uho Svoje. Vрати službu u Svetinju Hrama Svog. I žrtve-prinosnice i molitve Izraela u ljubavi i milosti ubrzo primi. Neka bi uvek bila u milosti služba Izraela, naroda Tvog.

Na Roš hodeš i polupraznik kažemo:

Bože naš i Bože otaca naših, neka se pred Tobom uzdigne, dođe, dosegne, objavi i naklonost nađe, čuje i bude uzvišeno i spomenuto bude sećanje na nas, i sećanje na očeve naše, i sećanje na Jerusalim, grad Tvoj, i sećanje na Mesiju, potomka Davidovog, sluge Tvog, i sećanje na sav narod Tvoj, dom Izraelov, i neka sećanje ovo bude na spasenje i na dobro, na milost, na dobrotoljublje i samilost,

Na Roš hodeš na ovaj dan mladog meseca,

Na polupraznik Pesaha na ovaj dan praznika beskvasnih hlebova, dan praznika svetog sabora,

Na polupraznik Sukota na ovaj dan praznika koliba, dan praznika svetog sabora,

kako bi se smilovao na nas i izbavio nas. Spomeni nas se, Gospode Bože naš, na dobro i usliši nas blagoslovom i izbavi nas za život dobar. Spasenjem i samilošću smiluj nam se i umilostivi nas, milostiv i samilostan budi nama i izbavi nas jer u Tebe su uprte oči naše, jer si Ti Bog, Kralj žalostiv i milostiv.

A Ti u milosrdnoj ljubavi Svojoj velikoj zaželi nas, i milostivo primi nas, i neka oči naše vide kada se u milosti vraćaš u Sion! Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji vraća Sveprisutnost Svoju u Sion.

VI blagoslov – Odaa, hvala

Hvalu Tebi odajemo, jer si Ti Gospod Bog naš, i Bog otaca naših, uvek i dovek. Stena naša, Stena života našeg, i štit spasenja našeg Ti si. Od kolena do kolena, hvalu Tebi odajemo i o slavi Tvojoj pripovedamo, jer naši su životi ruci Tvojoj predati, jer naše su duše Tebi poverene, jer čuda Tvoja nas svaki dan prate, i čudesa Tvoja i dobročinstva Tvoja sa nama su u svako doba, uveče, ujutro i u podne.

לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמֵּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, כִּי
מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

עַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַנִּסְפְּלוֹת
וְעַל הַנְּהַמּוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבּוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנָה זֹאת.

בַּיָּמִי מִתְּתִיךָ בֶן יוֹחָנָן כִּהְיִינוּ גְדוֹל חֲשׂוֹמוֹנָאֵי וּבְנֵינוּ, כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת
יָן הַרְשָׁעָה עַל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְשִׁכְחֶם מִתּוֹרַתְךָ, וְלִהְעַבְרִים
מִחֲקֵי רִצּוֹנְךָ, וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעַת צָרָתָם,
רַבְתָּ אֶת רֵיבָם, דָּגַתְּ אֶת דֵּינָם, נִקְמַתְּ אֶת נִקְמַתָם, מִסָּרַת גְּבוּרִים
בְּיַד חֲלָשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מַעֲשִׂים, וְרַשָּׁעִים בְּיַד צְדִיקִים, וְטַמְאִים
בְּיַד טְהוֹרִים, חֲדָים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרַתְךָ. לָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גְּדוֹל
וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ, וְלָעַמֶּה יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקָן
כִּהְיִים הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְנֵיךָ לְדַכִּיר בֵּיתְךָ, וּסְנוּ אֶת הַיְכָלְךָ,
וְטִהְרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נְרוֹת בְּחִצְרוֹת קִדְשֶׁךָ, וְקָבְעוּ
שְׂמוֹנֶה יָמִים אֵלּוּ בַּהֲלִיל וּבַהֲדָאָה, וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נְסִים וּנְפִלְאוֹת,
וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל סְלָה:

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא תָמִיד שְׁמֶךָ
מִלְּכַנּוּ לְעוֹלָם וָעֶד, וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סְלָה.

וּכְתוּב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ:

וַיִּהְלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת שְׁמֶךָ הַגְּדוֹל בְּאַמֶּת לְעוֹלָם
כִּי טוֹב, הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סְלָה, הָאֵל הַטוֹב.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נִצָּה לַיהוּדוֹת.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חַן וְחֶסֶד, צְדָקָה
וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וּבְרַכְנוּ אָבִינוּ
כְּלָנוּ כְּאַחַד בְּאוֹר פְּנִיָּךְ, כִּי בְּאוֹר פְּנִיָּךְ נִתְּתָ לָנוּ,

Ti, o, Predobri, milosti Tvojoj kraja nema. Ti, o, Premilostivi, dobroti Tvojoj kraja nema, jer oduvek nadu našu u Tebe polažemo.

Na Hanuku ovde kažemo *Al anisim*.

Zahvaljujemo Ti na čudima, i na oslobođenjima, i na junačkim podvizima, i na spasenjima, i na znamenjima, i na utehama koje si pružio praocima našim u dane one u vreme ovo.

U dane Matatje, sina Johananovog, prvosveštenika Hašmonejaca i sinova njegovih, kada je okrutno grčko kraljevstvo ustalo protiv naroda Tvog, Izraela, kako bi zaboravio Toru Tvoju i prisililo ga da odstupi od odredaba Volje Tvoje – Ti, u velikom milosrđu Svom, ustao si za njih u vreme jada njihovog, vodio si borbu njihovu, sudio si pravdu njihovu, osvetio si osvetu njihovu, predao si jake u ruke slabih, i mnoge u ruke nekolicine i zle u ruke pravednih, i nečiste u ruke čistih i dušmane u ruke onih koji su posvećeni Tori Tvojoj. Sebi si učinio Ime veliko i Sveto u svetu Tvom, a narodu Tvom, Izraelu, učinio si veliko spasenje i izbavljenje kao što je ovaj dan. I nakon toga udoše sinovi Tvoji u Svetinju doma Tvoga, i isprazniše Svetinju Tvoju i očistiše Hram Tvoj i upališe svetla u predvorju Svetinje Tvoje i ustanoviše ovih osam dana Hanuke za hvalu i slavu. A Ti si za njih učinio čuda i čudesa i mi odajemo hvalu Imenu Tvom velikom. *Sela!*

I za sve to neka bude blagosloveno, uzveličano i uzdignuto Ime Tvoje, Kralju naš uvek i doveka. Sve što živi, Tebi hvalu odaje. *Sela!*

Na deset dana pokajanja dodajemo: Upiši za život dobar sve sinove Saveza Tvog.

Neka bi doveka u istini slavili i blagosiljali Ime Tvoje veliko, jer Ti si dobar, Bože, Spasu naš i Pomoći naša. *Sela!* Bože dobri. Blagosloven da si Ti, Gospode, Predobri je Ime Tvoje, i Tebi dolikuje hvalu prinositi.

VII blagoslov – *Sim šalom*, mir podari

Mir podari, dobrotu i blagoslov, život, naklonost i milost, pravdu i samilost nad nama i nad čitavim Izraelom, narodom Tvojim. Sve nas zajedno blagoslovi, Oče naš, u svetlosti lica Tvog, jer u svetlosti lica Tvog dao si nam,

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבֶּה וְחָסֵד, צְדָקָה
וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ,
וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב עֹז וְשָׁלוֹם.

ובספר חיים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפְרָגְסָה טוֹבָה, וְשׁוּעָה, וְנַחֲמָה, וְגִירוֹת טוֹבוֹת, בְּזֵכֶר
וּנְחֵם לְפָנֶיךָ, אֲנַחֲנוּ וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וְשָׁלוֹם:
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם,
אָמֵן. יְהִיו לְרִצּוֹן אֲמָרֵי פִי וְהַגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ,
יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהֵי, נְצוּר לְשׁוֹנֵי מָרֵעַ, וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר מְרָמָה,
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדוּם, וְנַפְשֵׁי כַּעֲפָר לְכָל תְּהִיָּה.
פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ, וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי,
וְכָל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה, מִהֲרֵה הִפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל
מַחֲשַׁבוֹתָם. יְהִיו כְּמֵץ לְפָנַי רוּחַ וּמְלֶאֶךְ יְהוָה דּוֹחָה:
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן
תּוֹרָתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קְדוּשַׁתְךָ. לְמַעַן יִתְלַצוּן יְדִידֶיךָ,
הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְיֵי: יְהִיו לְרִצּוֹן אֲמָרֵי פִי וְהַגִּיזוֹן
לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

עוֹשֵׂה שָׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

הִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּכַנֵּן בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה
בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ לַעֲשׂוֹת חֲסֵי רִצּוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵב טָהוֹר.

Gospode Bože naš, Toru i život, ljubav i dobrotu, pravdu i milost, blagoslov i mir. Neka bude milo u očima Tvojim da nas blagosloviš i da blagosloviš sav narod Svoj, Izrael, u obilju snage i mira.

Na deset dana pokajanja kažemo:

I u Knjizi života, blagoslova i mira, dobre prehrane, spašenja, utehe i dobrih odredaba, neka bi bili spomenuti i upisani pred Tobom, mi i sav narod Tvoj, Izrael, za dobar život i mir.

Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji blagoslovi narod Svoj mirom. Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

Bože moj, očuvaj jezik moj od zla i usne moje od lažnog govora. Neka mi duša bude mirna prema onima koji me proklinju, i neka duša moja poput praha zemaljskog bude prema svakom. Otvori srce moje za Toru Tvoju i neka mi duša žudi za zapovestima Tvojim. Svima koji ustaju na mene da mi zlo nanesu onemogućući namere njihove i osujeti misli njihove. Neka budu kao prah pred vetrom, i anđeo Gospodnji neka ih progoni. Učini to radi Imena Tvog. Učini to radi desnice Tvoje. Učini to radi Tore Tvoje. Učini to radi svetosti Tvoje. Da bi se izbacili mili Tvoji pomozu desnicom Svojom i usliši me. Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj. Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen!*

עֲרֵבִית שֶׁל שַׁבָּת

מִזְמוֹר לְדָוִד, יְהוָה רָעִי לֹא אֶחָסֵר: בְּנֹאוֹת דָּשָׂא
יִרְבִּיצְנִי, עַל־מִי מְנַחֹת יִנְהַלְנִי: נִפְשִׁי יִשׁוּבָב, יִגְחֲנִי
בְּמַעְגְלֵי־צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ: גַּם כִּי־אֵלֶיךָ בָּגִיא צְלֻמּוֹת
לֹא־אֵירָא רַע כִּי־אַתָּה עֹמְדִי. שִׁבְטָךָ וּמִשְׁעֲנֵתְךָ
הִמָּה יִנְחַמְנִי: תַּעֲרֹךְ לְפָנַי שְׁלֹחַן נֶגֶד צָרְרִי, דֹּשְׁנֵת
בְּשֹׁמֵן רֹאשִׁי כּוֹסֵי רַגְוֵה: אֵף טוֹב וְחֹסֵד יִרְדֶּפוּנִי
כָּל־יְמֵי חַיִּי, וְשִׁבְתִּי בְּבַיִת יְהוָה לְאַרְבַּע יָמִים:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא,
בְּעֻלְמָא דִּי־בְרָא כְרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרוּקְנֵיהּ,
וְיִקְרַב מְשִׁיחֵיהּ. (אָמֵן)

בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב
וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ, לְעֵלְמָא לְעֵלְמֵי עֻלְמֵיָא יִתְבָּרַךְ, וְיִשְׁתַּבַּח,
וְיִתְפָּאֵר, וְיִתְרוֹמַם, וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדַּר, וְיִתְעַלֶּה, וְיִתְהַלַּל, שְׁמֵיהּ
דְקָדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. (אָמֵן)

לְעִילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשׁוּבָתָא, וְנַחְמָתָא, דְאִמְרִין
בְּעֻלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן)

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא, חַיִּים וְשָׁבַע, וְיִשׁוּעָה, וְנַחְמָה, וְשׁוּבָא,
וְרִפּוּאָה, וְנִאֲלָה, וְסִלִּיחָה, וְכַפֻּרָה, וְרַיּוּת, וְהַצְלָה, לָנוּ וּלְכָל
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן)

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל
כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן)

(Ps. 23) Hvalospev Davidov. Gospod je Pastir moj, ništa mi nedostajati neće. Na zelenoj paši, odmor mi daje, na tihe vode me vodi. Dušu mi krepi, stazama me pravednim vodi, Imena radi Svoga. I kada bih hodio dolinom senke smrti, zla se ne bih bojao, jer Ti si sa mnom. Štap Tvoj i palica Tvoja uteha su meni. Trpezu preda mnom prostireš na oči dušmanima mojim, glavu si moju uljem pomazao, čaša se moja preliva. Da! Samo dobrota i milost pratiće me u sve dane života moga i ja ću nastavati u Domu Gospodnjem do kraja dana svojih.

Predmolitelj kaže *Kadiš jee šelama raba.*

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) Pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka je blagosloveno Ime Njegovo veliko zauvek i zauvek.

Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka bude obilje mira s nebesa i života, zadovoljstva, spasenja, utehe, oslobođenja, ozdravljenja, izbavljenja, opraštanja, izmirenja, olakšanja i pomoći za nas i za sav narod Njegov, Izrael, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad vascelim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

קה שחרית

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה הַמְּבֹרָךְ:

בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית, שְׁלֵא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ
כְּמִשְׁפַּחוֹת הָאֲדָמָה, שְׁלֵא שָׁם חָלְקָנוּ כְּהֵם וְגוֹרְלָנוּ
כְּכֹל הַמוֹנֵם. שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֵבֶל וְרִיק וּמִתְפַּלְלִים
אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ. וְאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי
הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד
אָרֶץ, וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מְמַעַל, וְשֹׁכֵינֵת עִזּוֹ בְּגַבְהֵי
מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר. אֲמַת מְלַכְנוּ,
וְאִפְסֵי זוֹלָתוֹ. כְּפָתוּב בַּתּוֹרָה, וַיְדַעְתָּ הַיּוֹם וְהַשַּׁבּוֹת
אֶל-לִבְבְּךָ, כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מְמַעַל
וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְוָה לְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְרֵאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֶרֶת
עֲזָרָךְ, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ, וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת
יִכְרְתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדְיָי. וְכַל-בְּנֵי בָשָׂר
יִקְרָאוּ בְּשִׁמְךָ לְהַפְנוֹת אֱלִיָּה כָל-רְשָׁעֵי-אָרֶץ. יִכְרְוּ
וַיְדַעוּ כָל-יְוֹשְׁבֵי תַבַּל, כִּי לְךָ תִּכְרַע כָּל-בְּרִיךְ
תִּשָּׁבַע כָּל-לְשׁוֹן. לְפָנֶיךָ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יִכְרְעוּ וַיִּפְלְגוּ,
וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנַגּוּ וַיִּקְבְּלוּ כָלֵם אֶת-עוֹל

Predmolitelj kaže:

BLAGOSLOVITE GOSPODA
BLAGOSLOVENOGA

Opština odgovara:

BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD
BLAGOSLOVENI ZAUVEK I
ZANAWEK

Predmolitelj ponavlja:

BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD
BLAGOSLOVENI ZAUVEK I
ZANAWEK

Završna molitva Alenu lešabeah:

Na nama je da slavimo Gospodara svega, da veličamo Sazdatelja postanja, jer nas nije učinio poput naroda zemalja, niti nas je postavio poput porodica zemlje, niti nam je dodelio nasleđe poput njihovog i sudbinu poput one ostalih ljudi. Mi sebe prostiremo pred Kraljem svih kraljeva, pred Svetim, neka je blagosloven On Koji nebesa razastire i zemlju utemeljuje, i presto slave Njegove je na nebesima gore, a Božanska Sveprisutnost snage Njegove u najvišim visinama. On je Bog naš i nema drugoga. Uistinu, On je Kralj naš i ne postoji ništa osim Njega, kao što u Tori piše: "Znaj danas i usadi u srce svoje da je Gospod Bog gore na nebesima i dole na zemlji, nema drugog."⁸

AL KEN – Stoga nadu svoju u Tebe polažemo, Gospode Bože naš, da ćemo uskoro ugledati sjaj snage Tvoje kada ukloniš kumire sa zemlje, kada lažni bogovi budu potpuno uništeni, kako bi se svet usavršio u kraljevstvu Svemogućeg, kako bi svi ljudi Tvoje Ime zazivali, a svi koji na zemlji zlo čine, Tebi se obratili. Spoznaće i saznaće svi stanovnici sveta da se pred Tobom svako koleno pregiba, da se Tobom svaki jezik zaklinje. Pred Tobom, Gospode Bože naš, će se klanjati i kolena pregibati i ničice padati i veličanstvu Imena Tvog slavu odavati i svi oni će na sebe primiti jaram

⁸Devarim, Pon. zak., 4:39.

מלכותה, ותמלוך עליהם מהרה לעולם ועד. פי
המלכות שלך היא, ולעולמי עד תמלוך בכבוד,
כפתיב בתורתך, יהוה ימלך לעולם ועד:
והיה יהוה למלך על-כל-הארץ, ביום ההוא
יהיה יהוה אחד ושמו אחד:

נמצא ואין עת אל מציאות.
נעלם וגם אין סוף לאחדותו,
לא נערך ארץ קדשתו.
ראשון ואין ראשית לראשיתו.
יורה גדלתו ומלכותו.
אל אנשי סגלתו ותפארתו.
נביא ומביט את תמונתו.
על יד נביאו נאמן ביתו.
לעולמים לזולתו.
מביט לסוף דבר בקדמותו.
נותן לרשע רע כרשעתו.
לפדות מחכי קץ ישועתו.
ברוך עדי-עד שם תהלתו.
הן הם יסוד דת אל ותורתו.
ברוך עדי-עד שם תהלתו.

יגדל אלהים חי ושתבח,
אחד ואין יחיד כחודו,
אין לו דמות הגוף ואינו גוף,
קדמון לכל דבר אשר נברא,
הנו אדון עולם לכל בוצר
שפע נבואתו נתנו
לא קם בישראל כמשה עוד,
תורת אמת נתן לעמו אל,
לא יחליף האל ולא ימיר דתו
צופה יודע סתרינו,
גומל לאיש-חסיד כמפעלו,
ישלח לקץ ימין משיחנו,
מתים יחיה אל ברב חסדו
אלה שלש עשרה לעקרים,
תורת משה אמת ונבואתו,

kraljevstva Tvog, a Ti ćeš uskoro zakraljevati nad njima zauvek i zanavek. Jer je kraljevanje Tvoje i Ti ćeš doveka u slavi vladati, kao što je napisano u Tori Tvojoj: "Gospod će kraljevati doveka."⁹ I rečeno je: "I Gospod će biti Kralj nad svom zemljom, u taj dan biće Gospod Jedan i Ime Njegovo Jedan Jedini."¹⁰

JIGDAL ELOIM HAJ - Neka bude uzveličan i neka bude slavljén živi Bog! On Jeste, a Njegovo bivstvo nije okovano vremenom. Jedan Jedini je On i nema jedinstva poput Njegovog. Skriven je On i beskrajno je jedinstvo Njegovo. Nema telesnog lika, i nije telo, svetost Njegova ne da se proniknuti.¹¹ Prauzrok je svega što je stvoreno, prvi je, a Njegov početak nema početka. On je Gospodar sveta, a sve sazđano oglašava veličinu Njegovu i kraljevstvo Njegovo. Izliv obilja proročanstava Svojih dao je izabranicima naroda Svog, blaga Svog, sjaja Svog. Ne ustade više prorok u Izraelu kao Mojsije koji vide lik Božiji. Istinit Nauk (Tora) dade Bog narodu Svom preko proroka Svog, najvernijeg u Domu Svom. Neće zameniti Bog, niti preinačiti drugim Zakon Svoj doveka. On vidi i zna tajne naše, na početku stvari vidi kraj njen. Pobožnog nagrađuje po delima njegovim, zlog kažnjava zlom po zlu njegovom. Na kraju dana poslaće nam Spasitelja (Mesiju) da oslobodi one koji čekaju na kraju spas Njegov. U obilju milosti Svoje oživljava mrtve, neka je doveka blagosloveno Njegovo Ime slave. Ovo su trinaest osnova, temelj Mojsijevog Nauka i proroštva. U obilju milosti Svoje oživljava mrtve, neka je doveka blagosloveno Njegovo Ime slave.

⁹*Šemot, Izl., 15:18.*

¹⁰*Zeharja, Zah., 14:9.*

¹¹Tj. ništa nije jednako svetosti Njegovoj.

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם, מְלֶאכִי הַשָּׁרֵת, מְלֶאכִי עֲלִיּוֹן,
מִמְּלֶךְ מְלֶכִי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם, מְלֶאכִי הַשָּׁלוֹם, מְלֶאכִי עֲלִיּוֹן,
מִמְּלֶךְ מְלֶכִי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

בְּרִכּוֹנֵי לְשָׁלוֹם, מְלֶאכִי הַשָּׁלוֹם, מְלֶאכִי עֲלִיּוֹן,
מִמְּלֶךְ מְלֶכִי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.
בְּצֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם, מְלֶאכִי הַשָּׁלוֹם, מְלֶאכִי עֲלִיּוֹן,
מִמְּלֶךְ מְלֶכִי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

קדוש לליל שבת

יוֹם הַשָּׁשִׁי, וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם: וַיְכַל
אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכַל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ
אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי בּו שְׁבֹת
מְכַל-מְלַאכְתּוֹ, אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:
סְבְרֵי מְרֻנּוֹ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרֵי
הַגֶּפֶן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וּרְצָה בָנוּ, וְשָׁבֵת קִדְּשׁוּ בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן
הַנְּחִילָנוּ, וּפְרוֹן לְמַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית, תַּחֲלֶה לְמַקְרָאֵי
קִדְּשׁ, וְזָכַר לִיצִיאַת מִצְרַיִם. וְשָׁבֵת קִדְּשָׁה בְּאַהֲבָה
וּבְרִצּוֹן הַנְּחִילָתָנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבֹת.

Odmah po ulasku u kuću, pred postavljenim stolom i pored upaljenih subotnjih sveća s radošću pevamo ovu molitvu.¹²

ŠALOM ALEHEM – Mir s vama, anđeli mira, anđeli Svevišnjeg, Kralja svih kraljeva, Svetoga, blagosloven da je On.

BOAHEM LEŠALOM – Neka je vaš dolazak u miru, anđeli mira, anđeli Svevišnjeg, Kralja svih kraljeva, Svetoga, blagosloven da je On.

BARHUNI LEŠALOM – Blagoslovite me mirom, anđeli mira, anđeli Svevišnjeg, Kralja svih kraljeva, Svetoga, blagosloven da je On.

BECETHEM LEŠALOM – Neka je vaš odlazak u miru, anđeli mira, anđeli Svevišnjeg, Kralja svih kraljeva, Svetoga, blagosloven da je On.

KIDUŠ

Uzima pehar sa vinom i stojeći izgovara:

Dan šesti! I dovršena behu nebesa i zemlja i sve što je u njima. I dovrši Bog u sedmi dan delo Svoje koje učini, i mirova u sedmi dan od dela Svojeg koje učini. I blagoslovi Bog sedmi dan, i posveti ga, jer u taj dan mirova od svega dela Svojeg koje stvaranjem Bog učini.

S vašim dopuštenjem, gospodo!

(Odgovaramo:) Lehajim!

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji stvara plod vinove loze.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji nas je posvetio zapovestima Svojim, i bio nam milostiv, i dao nam u baštinu subotu Svoju svetu, u ljubavi i u milosti, kao uspomenu na Delo Postanja. Ona je prva od svih svetih saziva, uspomena na izlazak iz Egipta. I Tvoju svetu subotu, u ljubavi i milosti, dao si nam u nasleđe. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji posvećuje subotu.

I pije iz pehara za Kiduš tek kada sedne.

¹²Ova himna se zasniva na odeljku iz Talmuda (*Šabat*, 119b) koji govori o tome da dva anđela, dobar i zao, prate čoveka u noći Šabata na njegovom putu od sinagoge do kuće. Ukoliko mu je u kući postavljen subotnji sto i ako su upaljene subotnje sveće, dobar anđeo kaže: "Neka bude Volja Božija da i sledeće subote bude ovako", pa zli anđeo mora protiv svoje volje da odgovori "Amen." Ali ako kuća nije spremna za Šabat, tada zli anđeo kaže: "Neka bude Volja Božija da i sledeće subote bude ovako", pa dobar anđeo mora protiv svoje volje da odgovori "Amen."

ראשון לציון הנה הנם, ולירושלם מבשר אמן:
 כוס ישועות אשא ובשם יהוה אקרא:
 אָנָּה יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָּא, אָנָּה יְהוָה הַצְּלִיחַה נָּא:
 הַצְּלִיחֵנוּ, הַצְּלִיחַ דְּרַכֵּינוּ, הַצְּלִיחַ לְמוֹדֵנוּ, וְשַׁלַּח
 בְּרַכָּה רוּחָה וְהַצְּלִחָה, בְּכָל מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ, כְּדַכְתִּיב,
 יֵשֵׁא בְּרַכָּה מֵאֵת יְהוָה וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְיְהוּדִים
 הַיְתֵה אֹרְחָה וְשִׁמְחָה וְשִׁשׁוֹן וְיִקָּר: וְכַתִּיב, וַיְהִי דוֹד
 לְכָל-דְּרָכָיו מְשֻׁכָּל וַיְהוֶה עִמּוֹ: כֵּן יִהְיֶה עִמָּנוּ.
 סְבִרֵי מְרָנוּ,

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, בורא פרי
 הגפן.

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, בורא עצי
 בשמים.

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, בורא מאורי
 האש.

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, המבדיל
 בין קדש לחול, ובין אור לחשך, ובין ישראל לעמים,
 ובין יום השביעי לששת ימי המעשה. ברוך אתה
 יהוה, המבדיל בין קדש לחול.

SEDER AVDALA

Ja prvi Sionu kažem: "Gle, evo ih, dolaze!" I Jerusalimu glasnika dobrih vesti, Ja ti šaljem! Podignuću pehar spasenja i prizvaću Ime Gospodnje.

O, Gospode, izbavi nas! O, Gospode, neka bude na uspeh! Donesi nam uspeh, donesi uspeh putevima našim, donesi uspeh učenju našem i pošalji blagoslov, blagostanje i uspeh svim nastojanjima našim, kao što je pisano: "On će dobiti blagoslov od Gospoda i pravdu od Boga, spasa svog. Jevrejima beše svetlost i veselje, radost i čast." I pisano je: "I David beše uspešan na svim putevima svojim i Gospod beše sa njim." Tako će s nama biti.

S vašim dopuštenjem, gospodo!

Odgovaramo: *Lehajim!*

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji stvara plod vinove loze.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji odvaja sveto od svetovnog, svetlo od tame, Izrael od naroda i dan sedmi od šest dana radnih. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji odvaja sveto od svetovnog.

UŠLAH BERAHA REVAHA VEACLAHA, BEHOL MAASE JADENU, KEDIHTIV, JISA VERAHA MEET ADONAJ UCDAKA MEELOE JIŠO. LAJEUDIM AJETA ORA VESIMHA VESASON VIKAR. UHTIV, VAJI DAVID LEHOL DERAHAV MASKIL VADONAJ IMO. KEN JIJE IMANU.

SAVRI MARANAN

BARUH ATA ADONAJ, ELOENU MELEH AOLAM, BORE PERI AGEFEN.

BARUH ATA ADONAJ, ELOENU MELEH AOLAM, BORE MINE BESAMIM.

BARUH ATA ADONAJ, ELOENU MELEH AOLAM, BORE MEORE AES.

BARUH ATA ADONAJ, ELOENU MELEH AOLAM, AMAVDIL BEN KODEŠ LEHOL, UVEN OR LEHOŠEH, UVEN JISRAEL LAAMIM, UVEN JOM AŠEVII LEŠEŠET JEME AMAASE. BARUH ATA ADONAJ, AMAVDIL BEN KODEŠ LEHOL.

HAMAN U JIŠBOR ULENU MEAL CAVARENU VEU JOLIHE-
NU KOMEMIJUT LEARCENU.

ARAHAMAN U JIŠLAH LANU BERAHA MERUBA BABA-
JIT AZE, VEAL ŠULHAN ZE ŠEAHALNU ALAV. ARAHAMAN
U JIŠLAH LANU ET ELIJAU ANAVI ZAHUR LATOV, VIVA-
SER LANU BESOROT TOVOT JEŠUOT VENEHAMOT. ARA-
HAMAN U JEVAREH ET KOL AMESUBIN KAN OTAM VEET
KOL AŠER LAEM, OTANU VEET KOL AŠER LANU, KEMO
ŠENITBAREHU AVOTENU AVRAAM, JICHAK VEJAAKOV
BAKOL MIKOL KOL, KEN JEVAREH OTANU KULANU JA-
HAD BIVRAHA ŠELEMA, VENOMAR, AMEN.

BAMAROM JELAMEDU ALEEM VEALENU ZEHUT, ŠE-
TEE LEMIŠMERET ŠALOM. VENISA VERAHA MEET ADO-
NAJ, UCDAKA MEELOE JIŠENU, VENIMCA HEN VESEHEL
TOV BEENE ELOIM VEADAM.

ARAHAMAN U JANHILENU JOM ŠEKULO ŠABAT UM-
NUHA LEHAJE AOLAMIM. ARAHAMAN U JEZAKENU LI-
MOT AMAŠIAH ULHAJE AOLAM ABA.

MIGDOL JEŠUOT MALKO VEOSE HESED LIMŠIHO LE-
DAVID ULZARO AD OLAM. OSE ŠALOM BIMROMAV, U JA-
ASE ŠALOM ALENU VEAL KOL JISRAEL, VEIMRU AMEN.

JERU ET ADONAJ KEDOŠAV, KI EN MAHSOR LIREAV.
KEFIRIM RAŠU VERAEVU, VEDORŠE ADONAJ LO JAHSE-
RU HOL TOV. ODU LADONAJ KI TOV, KI LEOLAM HAS-
DO. POTEAH ET JADEHA, UMASBIA LEHOL HAJ RACON.
BARUH AGEVER AŠER JIVTAH BADONAJ, VEAJA ADONAJ
MIVTAHO. NAAR AJITA GAM ZAKANTI, VELO RAITI CA-
DIK NEEZAV, VEZARO MEVAKEŠ LAHEM. ADONAJ OZ LE-
AMO JITEN, ADONAJ JEVAREH ET AMO VAŠALOM.

AVDALA

RIŠON LECIJON INE INAM, VELIRUŠALAJIM MEVASER
ETEN. KOS JEŠUOT ESA UVŠEM ADONAJ EKRA.

ANA ADONAJ OŠIA NA, ANA ADONAJ ACLIHA NA.
ACLIHENU, ACLIAH DERAHENU, ACLIAH LIMUDENU,

AVINU, REENU, ZUNENU, PARNESENU VEHALKELENU
VEARVIHENU, VEARVAH LANU ADONAJ ELOENU MEERA
MIKOL CAROTENU. VENA AL TACRIHENU ADONAJ ELO-
ENU, LO LIDE MATNAT BASAR VADAM, VELO LIDE AL-
VAATAM, KI IM LEJADEHA AMELEA APETUHA AKEDOŠA
VEARVAHA, ŠELO NEVOŠ VELO NIKALEM LEOLAM VAED.

RECE VEAHALICENU ADONAJ ELOENU BEMICVOTE-
HA, UVMICVAT JOM AŠEVII AŠABAT AGADOL VEAKADOŠ
AZE, KI JOM ZE GADOL VEKADOŠ U LEFANEHA, LIŠBOT
BO VELANUAH BO BEAAVA KEMICVAT RECONEHA,
UVIRCONHA ANIAH LANU ADONAJ ELOENU, ŠELO TEE
CARA VEJAGON VAANAHA BEJOM MENUHATENU, VEA-
RENU ADONAJ ELOENU BENEHAMAT CIJON IREHA, UVE-
VINJAN JERUŠALAJIM IR KODŠEHA, KI ATA U BAAL AJE-
ŠUOT UVAAL ANEHAMOT. UVENE JERUŠALAJIM IR AKO-
DEŠ BIMERA VEJAMENU. BARUH ATA ADONAJ, BONE
BERAHAMAV JERUŠALAJIM. AMEN.

IV BLAGOSLOV

BARUH ATA ADONAJ ELOENU MELEH AOLAM,
AEL AVINU MALKENU, ADIRENU, BORENU, GOAL-
ENU, JOCERENU, KEDOŠENU KEDOŠ JAAKOV, ROENU
ROE JISRAEL, AMELEH ATOV VEAMETIV LAKOL,
ŠEBEHOL JOM VAJOM U ETIV, U METIV, U JETIV LANU.
U GEMALANU, U GOMELENU U JIGMELENU LAAD,
LEHEN ULHESED ULRAHAMIM ULREVAH ACALA
VEACLAHA, BERAHA VIŠUA NEHAMA PARNASA VE-
HALKALA VERAHAMIM VEHAJIM VEŠALOM VEHOL
TOV, UMIKOL TUV LEOLAM AL JEHASERENU.

ARAHAMAN U JIMLOH ALENU LEOLAM VAED. ARA-
HAMAN U JITBARAH BAŠAMAJIM UVAAREC. ARAHAMAN
U JIŠTABAH LEDOR DORIM, VEJITPAER BANU LAAD
ULNECAH NECAHIM, VEJITADAR BANU LAAD ULOLME
OLAMIM. ARAHAMAN U JEFARNESENU BAHAVOD. ARA-

BEDIMA BERINA JIKCORU. ALOH JELEH UVAHO NOSE
MEŠEH AZARA, BO JAVO VERINA, NOSE ALUMOTAV.

SLEDI ZIMUN

I BLAGOSLOV

BARUH ATA ADONAJ ELOENU MELEH AOLAM, AZAN
ET AOLAM KULO, BETUVO, BEHEN BEHESED UVRAMA-
MIM, U NOTEN LEHEM LEHOL BASAR, KI LEOLAM HASDO.
UVTUVO AGADOL, TAMID LO HASAR LANU, VEAL JEHSAR
LANU MAZON LEOLAM VAED. BAAVUR ŠEMO AGADOL,
KI U EL ZAN UMFARNES LAKOL, UMETIV LAKOL, UME-
HIN MAZON LEHOL BERIJOTAV AŠER BARA. BARUH ATA
ADONAJ, AZAN ET AKOL.

II BLAGOSLOV

NODE LEHA ADONAJ ELOENU, AL EREC HEMDA TOVA
URHAVA. VEAL ŠEOCETANU ADONAJ ELOENU MEEREC
MICRAJIM, UFEDITANU MIBET AVADIM, VEAL BERITHA
ŠEHATAMTA BIVSARENU, VEAL TORATHA ŠELIMADTA-
NU, VEAL HUKHEHA ŠEODATANU, VEAL HAJIM HEN VAHE-
SED ŠEHONANTANU, VEAL AHILAT MAZON ŠEATA ZAN
UMFARNES OTANU TAMID, BEHOL JOM UVHOL ET UVHO-
LA ŠAA. VEAL AKOL ADONAJ ELOENU ANAHNU MODIM
LAH, UMVAREHIM OTAH, JITBARAH ŠIMHA BEFI KOL HAJ
TAMID LEOLAM VAED. KAKATUV: VEAHALTA VESAVATA
UVERAHTA ET ADONAJ ELOEHA, AL AAREC ATOVA AŠER
NATAN LAH. BARUH ATA ADONAJ, AL AAREC VEAL AMA-
ZON.

III BLAGOSLOV

RAHEM NA ADONAJ ELOENU AL JISRAEL AMEHA,
VAEL JERUŠALAJIM IREHA, VEAL CIJON MIŠKAN KEVO-
DEHA, VEAL MALHUT BET DAVID MEŠIHEHA, VEAL ABA-
JIT AGADOL VEAKADOŠ ŠENIKRA ŠIMHA ALAV. ELOENU,

KI EŠMERA ŠABAT

KI EŠMERA ŠABAT EL JIŠMERENI. OT HI LEOLME AD BENO UVENI.

ASUR MECO HEFEC ASOT DERAHIM, GAM MILDABER BO DIVRE CERAHIM. DIVRE SEHORA AF DIVRE MELAHIM. EGE BETORAT EL UTHAKMENI.

KI EŠMERA ŠABAT EL JIŠMERENI. OT HI LEOLME AD BENO UVENI.

BO EMCA TAMID NOFEŠ LENAŠI. INE LEDOR RIŠON NATAN KEDOŠI. MOFET BETET LEHEM MIŠNE BAŠIŠI. KAHA BEHOL ŠIŠI JAHPIL MEZONI.

KI EŠMERA ŠABAT EL JIŠMERENI. OT HI LEOLME AD BENO UVENI.

RAŠAM BEDAT AEL HOK EL SEGANAV. BO LAAROH LEHEM TAMID BEFANAV. AL KEN LEITANOT BO, AL PI NEVONAV. ASUR LEVAD MIJOM KIPUR AVONI.

KI EŠMERA ŠABAT EL JIŠMERENI. OT HI LEOLME AD BENO UVENI.

HU JOM MEHUBAD HU JOM TAANUGIM. LEHEM VEJAJIN TOV BASAR VEDAGIM. AMITABELIM BO AHOR NESUGIM. KI JOM SEMAHOT HU UTSAMHENI.

KI EŠMERA ŠABAT EL JIŠMERENI. OT HI LEOLME AD BENO UVENI.

MEHEL MELAHA BO SOFO LEAHRIT. AL KEN AHABES BO LIBI KEVORIT, ETPALELA LAEL ARVIT VEŠAHRIT, MUSAF VEGAM MINHA HU JAANENI.

BIRKAT AMAZON

ŠIR AMAALOT, BEŠUV ADONAJ ET ŠIVAT CIJON, AJINU KEHOLEMIM. AZ JIMALE SEHOK PINU ULŠONENU RINA, AZ JOMERU VAGOJIM, IGDIL ADONAJ LAASOT IM ELE. IGDIL ADONAJ LAASOT IMANU, AJINU SEMEHIM. ŠUVA ADONAJ ET ŠEVITENU, KAAFIKIM BANEDEV. AZOREIM

MA JEDIDUT

MA JEDIDUT MENUHATEH, AT ŠABAT AMALKA, BEHEN NARUC LIKRATEH, BOI HALA NESUHA, LEVUŠ BIGDE HAMUDOT, LEADLIK NER BIVRAHA, VATEHEL KOL AAVODOT LO TAASU MELAHA.

LEITANEG BETAANUGIM BARBURIM USLAV VEDAGIM.

MEEREV MAZMINIM, KOL MINE MATAMIM, MIBEOD JOM MUHANIM, TARNEGOLIM MEFUTAMIM, VELAAROH KAMA MINIM, ŠETOT JENOT MEVUSAMIM, VETAFNUKE MAADANIM, BEHOL ŠALOŠ PEAMIM.

LEITANEG BETAANUGIM BARBURIM USLAV VEDAGIM.

NAHALAT JAAKOV JIRAŠ, BELI MECARIM NAHALA, VIHABDUU AŠIR VARAŠ, VATIZKU LIGULA, JOM ŠABAT IM TIŠMORU, VIITEM LI SEGULA, ŠEŠET JAMIM TAAVODU, UVAŠEVII NAGILA.

LEITANEG BETAANUGIM BARBURIM USLAV VEDAGIM.

HAFACEHA BO ASURIM, VEGAM LAHAŠOV HEŠBONOT, IRURIM MUTARIM, ULŠADEH ABANOT, VETINOK LELAMDO SEFER, LAMNACEAH BINGINOT, VELAAGOT BEIMRE ŠEFER, BEHOL PINOT UMAHANOT.

LEITANEG BETAANUGIM BARBURIM USLAV VEDAGIM.

ILUHAH TEE VENAHAH, ONEG KERA LAŠABAT, VE-AŠENA MEŠUBAHAT, KEDAT NEFEŠ MEŠIVAT, BEHEN NAFŠI LEHA ORGA, VELANUAH BEHIBAT, KAŠOŠANIM SUGA, BO JANUHU BEN UVAT.

LEITANEG BETAANUGIM BARBURIM USLAV VEDAGIM.

MEEN OLAM ABA, JOM ŠABAT MENUHA, KOL AMITANGIM BA, JIZKU LEROV SIMHA, MEHEVLE MAŠIAH, JUCALU LIRVAHA, PEDUTENU TACMAH, VENAS JAGON VAANAHA.

LEITANEG BETAANUGIM BARBURIM USLAV VEDAGIM.

KIDUŠ

JOM AŠIŠI. VAJHULU AŠAMAJIM VEAAREC VEHOL CE-
VAAM. VAJHAL ELOIM BAJOM AŠEVII MELAHTO AŠER
ASA, VAJIŠBOT BAJOM AŠEVII MIKOL MELAHTO AŠER
ASA. VAJVAREH ELOIM ET JOM AŠEVII VAJKADEŠ OTO, KI
VO ŠAVAT MIKOL MELAHTO, AŠER BARA ELOIM LAASOT.

SAVRI MARANAN.

BARUH ATA ADONAJ, ELOENU MELEH AOLAM, BORE
PERI AGEFEN.

BARUH ATA ADONAJ, ELOENU MELEH AOLAM, AŠER
KIDEŠANU BEMICVOTAV, VERACA VANU VEŠABAT KOD-
ŠO BEAAVA UVRACON INHILANU, ZIKARON LEMAASE
VEREŠIT, TEHILA LEMIKRAE KODEŠ, ZEHER LICIAI MI-
CRAJIM, KI VANU VAHARTA VEOTANU KIDAŠTA MIKOL
AAMIM, VEŠABAT KODŠEHA BEAAVA UVRACON INHAL-
TANU. BARUH ATA ADONAJ MEKADEŠ AŠABAT.

PIZMONIM

DAVID MELEH JISRAEL, HAJ, HAJ, VEKAJAM.

KOL AOLAM KULO GEŠER CAR MEOD, VEAIKAR LO
LEFAHED KLAL.

EVENU ŠALOM ALEHEM.

INE MA TOV UMANAJIM, ŠEVET AHIM GAM JAHAD.

OSE ŠALOM BIMROMAV U JAASE ŠALOM ALENU VEAL
KOL JISRAEL VEIMRU AMEN.

HAVA NAGILA, HAVA NAGILA VENISMEHA. HAVA NERA-
NENA, HAVA NERANENA, HAVA NERANENA VENISMEHA.
URU, URU AHIM, URU AHIM BELEV SAMEAH.

BEHAVOD, KAKATUV BETORATAH: ADONAJ JIMLOH LE-
OLAM VAED. VENEEMAR: VEAJA ADONAJ LEMELEH AL
KOL AAREC, BAJOM AU JIJE ADONAJ EHAD UŠMO EHAD.

**JIGDAL ELOIM HAJ VEJIŠTABAH, NIMCA VEEN ET EL
MECIUTO. EHAD VEEN JAHID KEJIHUDO, NEELAM VE-
GAM EN SOF LEAHDUTO. EN LO DEMUT AGUF VEENO
GUF, LO NAAROH ELAV KEDUŠATO. KADMON LEHOL
DAVAR AŠER BARA, RIŠON VEEN REŠIT LEREŠITO. INO
ADON OLAM LEHOL NOCAR, JORE GEDULATO UMALHU-
TO. ŠEFA NEVUATO NETANO, EL ANŠE SEGULATO VETI-
FARTO. LO KAM BEJISRAEL KEMOŠE OD, NAVI UMABIT
ET TEMUNATO. TORAT EMET NATAN LEAMO EL, AL JAD
NEVIO NEEMAN BETO. LO JAHALIF AEL VELO JAMIR,
DATO LEOLAMIM LEZULATO. COFE VEJODEA SETARE-
NU, MABIT LESOF DAVAR BEKADMUTO. GOMEL LEIŠ
HASID KEMIFALO, NOTEN LERAŠA RA KERIŠATO. JIŠLAH
LEKEC JAMIM MEŠIHENU, LIFDOT MEHAKE KEC JEŠU-
ATO. METIM JEHAJE EL BEROV HASDO, BARUH ADE AD
ŠEM TEILATO. ELE ŠELOŠ ESRE EM LEIKARIM, JESOD TO-
RAT MOŠE UNVUATO. METIM JEHAJE EL BEROV HASDO,
BARUH ADE AD ŠEM TEILATO.**

**ŠALOM ALEHEM, MALAHE AŠARET, MALAHE ELJON,
MIMELEH MALHE AMELAHIM AKADOŠ BARUH U.**

**BOAHEM LEŠALOM, MALAHE AŠARET, MALAHE
ELJON, MIMELEH MALHE AMELAHIM AKADOŠ BA-
RUH U.**

**BAREHUNI LEŠALOM, MALAHE AŠARET, MALAHE
ELJON, MIMELEH MALHE AMELAHIM AKADOŠ BA-
RUH U.**

**BECETEHM LEŠALOM, MALAHE AŠARET, MALAHE
ELJON, MIMELEH MALHE AMELAHIM AKADOŠ BA-
RUH U.**

**JEE ŠELAMA RABA MIN ŠEMAJA HAJIM VESAVA VI-
ŠUA VENEHAMA VEŠEZAVA URFUA, UGULA USLIHA VE-
HAPARA, VEREVAH VEACALA, LANU ULHOL AMO JISRA-
EL VEIMRU AMEN. (Odgovaramo: : AMEN)**

**OSE ŠALOM BIMROMAV, U VERAHMAV JAASE ŠA-
LOM ALENU VEAL KOL AMO JISRAEL VEIMRU AMEN.
(Odgovaramo: AMEN)**

BAREHU ET ADONAJ AMEVORAH

**Zajednica odgovara: BARUH ADONAJ AMEVORAH
LEOLAM VAED**

**Predmolitelj ponavlja: BARUH ADONAJ AMEVORAH
LEOLAM VAED**

**ALENU LEŠABEAH LAADON AKOL, LATET GEDULA
LEJOCER BEREŠIT, ŠELO ASANU KEGOJE AARACOT, VELO
SAMANU KEMIŠPEHOT AADAMA, ŠELO SAM HELKENU
KAEM, VEGORALENU KEHOL AMONAM. VAANAHNU MI-
ŠTAHAVIM LIFNE MELEH MALHE AMELAHIM AKADOŠ
BARUH U, ŠEU NOTE ŠAMAJIM VEJOSED AREC, UMOŠAV
JEKARO BAŠAMAJIM MIMAAL, UŠHINAT UZO BEGOVE
MEROMIM. U ELOENU VEEN OD AHER. EMET MALKENU
VEEFES ZULATO. KAKATUV BATORA: VEJADATA AJOM
VAAŠEVOTA EL LEVAVEHA, KI ADONAJ U AELOIM BAŠA-
MAJIM MIMAAL VEAL AAREC MITAHAT, EN OD.**

**AL KEN NEKAVE LEHA ADONAJ ELOENU, LIROT ME-
ERA BETIFERET UZAH, LEAAVIR GILULIM MIN AAREC,
VEAELILIM KAROT JIKARETUN, LETAKEN OLAM BE-
MALHUT ŠADAJ, VEHOL BENE VASAR JIKREU VIŠMEHA,
LEAFNOT ELEHA KOL RIŠE AREC. JAKIRU VEJEDEU KOL
JOŠEVE TEVEL KI LEHA TIHRA KOL BEREH, TIŠAVA KOL
LAŠON. LEFANEHA ADONAJ ELOENU JIHREU VEJIPOLU,
VELIHVOD ŠIMHA JEKAR JITENU, VIKABELU HULAM ET
OL MALHUTEHA, VETIMLOH ALEEM MEERA LEOLAM
VAED, KI AMALHUT ŠELEHA I, ULOLEME AD TIMLOH**

MIRAN BEALMA VEIMRU AMEN. (Odgovaramo: AMEN)
TITKABAL CELOTEON UVAUTEON DEHOL BET JISRAEL
KODAM AVUON DEVIŠMAJA VEARA VEIMRU AMEN. (od-
govaramo: AMEN)

JEE ŠELAMA RABA MIN ŠEMAJA HAJIM VESAVA VI-
ŠUA VENEHAMA VEŠEZAVA URFUA, UGULA USLIHA VE-
HAPARA, VEREVAH VEACALA, LANU ULHOL AMO JISRA-
EL VEIMRU AMEN. (Odgovaramo: AMEN)

OSE ŠALOM BIMROMAV, U VERAHAMAV JAASE ŠA-
LOM ALENU VEAL KOL AMO JISRAEL VEIMRU AMEN. (od-
govaramo: AMEN)

(Ps. 23) MIZMOR LEDAVID, ADONAJ ROI, LO EHSAR.
BINOT DEŠE JARBICENI, AL ME MENUHOT JENAALANI.
NAFŠI JEŠOVEV, JANEHENI VEMAGELE CEDEK LEMAN
ŠEMO. GAM KI ELEH BEGE CALMAVET LO IRA RA, KI
ATA IMADI, ŠIVTEHA UMIŠANTEHA EMA JENAHAMUNI.
TAAROH LEFANAJ ŠULHAN NEGED CORERAJ, DIŠANTA
VAŠEMEN ROŠI, KOSI REVAJA. AH TOV VAHESED JIRDE-
FUNI KOL JEME HAJAJ, VEŠAVTI BEVET ADONAJ LEOREH
JAMIM.

KADIŠ JEE ŠELAMA RABA

JITGADAL VEJITKADAŠ ŠEME RABA (Odgovaramo:
AMEN), BEALMA DI VERA HIRUTE. VEJAMLIH MALHU-
TE, VEJACMAH PURKANE, VIKAREV MEŠIHE (Odgovaramo:
AMEN), BEHAJEHON UVJOMEHON UVHAJE DEHOL BET
JISRAEL, BAAGALA UVIZMAN KARIV VEIMRU AMEN. (od-
govaramo: AMEN)

JEE ŠEME RABA MEVARAH LEALAM ULALME ALMA-
JA. JITBARAH VEJIŠTABAH VEJITPAAR VEJITROMAM,
VEJITNASE VEJITADAR VEJITALE VEJITALAL ŠEME DE-
KUDEŠA BERIH U (AMEN), LEELA MIN KOL BIRHATA, ŠI-
RATA, TUŠBEHATA, VENEHAMATA, DAAMIRAN BEALMA
VEIMRU AMEN. (Odgovaramo: AMEN)

VAREH ELOIM ET JOM AŠEVII VAJKADEŠ OTO, KI VO ŠAVAT MIKOL MELAHTO AŠER BARA ELOIM LAASOT.

Blagoslov "Meen ševa".

BARUH ATA ADONAJ ELOENU VEELOE AVOTENU, ELOE AVRAAM ELOE JICHAK VEELOE JAAKOV. AEL AGADOL AGIBOR VEANORA, EL ELJON, KONE BERAHMAV ŠAMAJIM VAAREC.

MAGEN AVOT BIDVARO, MEHAJE METIM BEMAAMARO, AEL AKADOŠ (Na subotu pokanja: AMELEH AKADOŠ) ŠEEN KAMOU, AMENIAH LEAMO BEŠABAT KODŠO, KI VAM RACA LEANIAH LAEM, LEFANAV NAAVOD BEJIRA VAFAHAD, VENODE LIŠMO BEHOL JOM TAMID MEEN ABERAHOT VEROV AODAOT, LAADON AŠALOM, MEKADEŠ AŠABAT UMVAREH AŠEVII, UMENIAH BIKDUŠA LEAM MEDUŠENE ONEG, ZEHER LEMAASE VEREŠIT.

ELOENU VEELOE AVOTENU, RECE NA VIMNUHATE-NU, KADEŠENU BEMICVOTEHA, SIM (TEN) HELEKENU BETORATAH, SABENU MITUVAH, SAMEAH NAFŠENU BIŠUATAH, VETAER LIBENU LEOVDEHA BEEMET, VEANHILENU ADONAJ ELOENU BEAAVA UVRACON ŠABAT KODŠEHA, VEJANUHU VA KOL JISRAEL MEKADEŠE ŠEMEHA. BARUH ATA ADONAJ MEKADEŠ AŠABAT.

KADIŠ TITKABAL

JITGADAL VEJITKADAŠ ŠEME RABA (Odgovaramo: AMEN), BEALMA DI VERA HIRUTE. VEJAMLIH MALHU-TE, VEJACMAH PURKANE, VIKAREV MEŠIHE (Odgovaramo: AMEN), BEHAJEHON UVJOMEHON UVHAJE DEHOL BET JISRAEL, BAAGALA UVIZMAN KARIV VEIMRU AMEN. (Odgovaramo: AMEN)

JEE ŠEME RABA MEVARAH LEALAM ULALME ALMAJA. JITBARAH VEJIŠTABAH VEJITPAAR VEJITROMAM, VEJITNASE VEJITADAR VEJITALE VEJITALAL ŠEME DEKUDEŠA BERIH U (Odgovaramo: AMEN), LEELA MIN KOL BIRHATA, ŠIRATA, TUŠBEHATA, VENEHAMATA, DAA-

VIALELU VIVAREHU ET ŠIMHA AGADOL BEEMET LE-
OLAM KI TOV, AEL JEŠUATENU VEEZRATENU SELA AEL
ATOV. BARUH ATA ADONAJ ATOV ŠIMHA ULHA NAE LE-
ODOT.

SIM ŠALOM TOVA UVRAHA, HAJIM HEN VAHESED,
CEDAKA VERAHAMIM, ALENU VEAL KOL JISRAEL AME-
HA, UVAREHENU AVINU KULANU JAHAD BEOR PANEHA,
KI VEOR PANEHA NATATA LANU ADONAJ ELOENU TORA
VEHAJIM AAVA VAHESED, CEDAKA VERAHAMIM, BERA-
HA VEŠALOM, VETOV BEENEHA LEVAREHENU ULVAREH
ET KOL AMEHA JISRAEL BEROV OZ VEŠALOM.

Na deset dana pokajanja kažemo: UVSEFER HAJIM
BERAHA VEŠALOM, UFARNASA TOVA, VIŠUA VENEHA-
MA, UGZEROT TOVOT, NIZAHER VENIKATEV LEFANEHA,
ANAHNU VEHOL AMEHA JISRAEL, LEHAJIM TOVIM UL-
ŠALOM.

BARUH ATA ADONAJ AMEVAREH ET AMO JISRAEL
BAŠALOM AMEN.

JIJU LERACON IMRE FI, VEEGJON LIBI LEFANEHA
ADONAJ CURI VEGOALI.

ELOAJ, NECOR LEŠONI MERA, VESIFTOTAJ MIDABER
MIRMA, VELIMKALELAJ NAFŠI TIDOM, VENAFŠI KEAFAR
LAKOL TIJE, PETAH LIBI BETORATEHA, VEAHARE MI-
CVOTEHA TIRDOF NAFŠI, VEHOL AKAMIM ALAJ LERAA,
MEERA AFER ACATAM VEKALKEL MAHŠEVOTAM, JIJU
HEMOC LIFNE RUAH, UMALAH ADONAJ DOHE. ASE LE-
MAAN ŠEMEHA, ASE LEMAAN JEMINEHA, ASE LEMAAN
TORATAH, ASE LEMAAN KEDUŠATAH, LEMAAN JEHALE-
CUN JEDIDEHA, OŠIA JEMINEHA VAANENI. JIJU LERACON
IMRE FI, VEEGJON LIBI LEFANEHA ADONAJ CURI VEGO-
ALI. OSE ŠALOM BIMROMAV, U VERAHAMAV JAASE ŠA-
LOM ALENU VEAL KOL JISRAEL VEIMRU AMEN.

VAJHULU AŠAMAJIM VEAAREC VEHOL CEVAAM.
VAJHAL ELOIM BAJOM AŠEVII MELAHTO AŠER ASA, VA-
JIŠBOT BAJOM AŠEVII MIKOL MELAHTO AŠER ASA. VAJ-

MODIM ANAHNU LAH, ŠEATA U ADONAJ ELOENU
VEELOE AVOTENU LEOLAM VAED, CURENU, CUR HAJE-
NU UMAGEN JIŠENU, ATA U LEDOR VADOR, NODE LEHA
UNSAPER TEILATEHA, AL HAJENU AMESURIM BEJADE-
HA, VEAL NIŠMOTENU APEKUDOT LAH, VEAL NISEHA
ŠEBEHOL JOM IMANU, VEAL NIFLEOTEHA VETOVOTEHA
ŠEBEHOL ET, EREV VAVOKER VECAORAJIM. ATOV KI LO
HALU RAHAMEHA, AMERAHEM KI LO TAMU HASADEHA,
KI MEOLAM KIVINU LAH.

Na Hanuku kažemo AL ANISIM:

AL ANISIM VEAL APURKAN, VEAL AGEVURROT, VEAL
ATEŠUOT, VEAL ANIFLAOT, VEAL ANEHAMOT, ŠEASITA
LAAVOTENU, BAJAMIM AEM, BAZEMAN AZE.

BIME MATATJA BEN JOHANAN KOEN GADOL HAŠMO-
NAJ UVANAV, KEŠEAMEDA MALHUT JAVAN AREŠAA AL
AMEHA JISRAEL, LEŠAKEHAM MITORATEHA ULAAVI-
RAM MIHUKER RECONAH, VEATA, BERAHAMEHA ARA-
BIM, AMADTA LAEM BEET CARATAM, RAVTA ET RIVAM,
DANTA ET DINAM, NAKAMTA ET NIKMATAM, MASARTA
GIBORIM BEJAD HALAŠIM, VERABIM BEJAD MEATIM,
URŠAIM BEJAD CADIKIM, UTMEIM BEJAD TEORIM, VEZE-
DIM BEJAD OSEKE TORATEHA, ULHA ASITA ŠEM GADOL
VEKADOŠ BAOLAMAH, ULAMEHA JISRAEL ASITA TEŠUA
GEDOLA UFURKAN KEAJOM AZE, VEAHAR KAH BAU VA-
NEHA LIDVIR BETEHA, UFINU ET EHALEHA, VETIARU ET
MIKDAŠEHA, VEIDLIKU NEROT BEHACEROT KODŠEHA,
VEKAVEU ŠEMONA JAMIM ELU BEALEL UVODAA, VEA-
SITA IMAEM NISIM VENIFLAOT, VENODE LEŠIMHA AGA-
DOL SELA.

VEAL KULAM JITBARAH VEJITROMAM VEJITNASE
TAMID ŠIMHA MALKENU LEOLAM VAED, VEHOL AHAJIM
JODUHA SELA.

Na deset dana pokajanja kažemo: UHTOV LEHAJIM TOVIM
KOL BENE VERITEHA.

ELOENU VEELOE AVOTENU, RECE NA VIMNUHATE-
NU, KADEŠENU BEMICVOTEHA, SIM HELKENU BETORA-
TAH, SABENU MITUVAH, SAMEAH NAFŠENU BIŠUATAH,
VETAER LIBENU LEVDEHA BEEMET, VEANHILENU
ADONAJ ELOENU BEAAVA UVRACON ŠABAT KODŠEHA,
VEJANUHU VA KOL JISRAEL MEKADEŠE ŠEMEHA. BARUH
ATA ADONAJ, MEKADEŠ AŠABAT.

RECE ADONAJ ELOENU BEAMEHA JISRAEL VELIT-
FILATAM ŠEE, VEAŠEV AAVODA LIDVIR BETEHA, VEIŠE
JISRAEL UTFILATAM MEERA BEAAVA TEKABEL BERA-
CON, UTI LERACON TAMID AVODAT JISRAEL AMEHA.

Na Roš hodeš i polupraznik kažemo *Jaale vejavo*:

ELOENU VEELOE AVOTENU, **JAAL VEJAVO**, JAGIA
JERAE VEJERACE, JIŠAMA JIPAKED VEJIZAHAR, ZIHRO-
NENU VEZIHON AVOTENU, VEZIHON JERUŠALAJIM
IRAH, VEZIHON MAŠIAH BEN DAVID AVDAH, VEZIHON
KOL AMEHA BET JISRAEL LEFANEHA, LIFLETA LETOVA,
LEHEN LEHESED ULRAHAMIM.

Na Roš hodeš: BEJOM ROŠ AHODEŠ AZE.

Na polupraznik Pesaha: BEJOM HAG AMACOT AZE,
BEJOM MIKRA KODEŠ AZE.

Na popupraznik Sukota: BEJOM HAG ASUKOT AZE,
BEJOM MIKRA KODEŠ AZE.

LERAHEM BO ALENU, ULOŠIENU. ZOHRENU ADONAJ
VO LETOVA UFOKDENU VO LIVRAHA, VEOŠIENU VO LE-
HAJIM TOVIM, BIDVAR JEŠUA VERAHIMIM, HUS VEHO-
NENU, VAHAMOL VERAHIM ALENU VEOŠIENU, KI ELE-
HA ENENU, KI EL MELEH HANUN VERAHUM ATA.

VEATA BERAHAMEHA ARABIM TAHPOC BANU VE-
TIRCENU, VETEHEZENU ENENU BEŠUVHA LECIJON BE-
RAHAMIM. BARUH ATA ADONAJ, AMAHAZIR ŠEHINATO
LECIJON.

Na deset dana pokajanja kažemo: ZOHRENU LEHAJIM, MELEH HAFEC BAHAJIM, KOTVENU BESEFER HAJIM, LEMANAHA ELOIM HAJIM.

MELEH OZER UMOŠIA UMAGEN. BARUH ATA ADONAJ, MAGEN AVRAAM.

ATA GIBOR LEOLAM ADONAJ, MEHAJE METIM ATA, RAV LEOŠIA.

Leti kažemo: MORID ATAL

Zimi kažemo: MAŠIV ARUAH UMORID AGEŠEM

MEHALKEL HAJIM BEHESED, MEHAJE METIM BERAHAMIM RABIM, SOMEH NOFELIM VEROFE HOLIM, UMATIR ASURIM, UMKAJEM EMUNATO LIŠENE AFAR. MI HAMOHA BAAL GEVUROT UMI DOME LAH, MELEH MEMIT UMHAJE UMACMIAH JEŠUA.

Na deset dana pokajanja kažemo: MI HAMOHA AV ARAHAMAN, ZOHER JECURAV BERAHAMIM LEHAJIM.

VENEEMAN ATA LEHAJOT METIM. BARUH ATA ADONAJ, MEHAJE AMETIM.

ATA KADOŠ VEŠIMHA KADOŠ, UKDOŠIM BEHOL JOM JEALELUHA SELA, KI EL MELEH GADOL VEKADOŠ ATA. BARUH ATA ADONAJ, AEL AKADOŠ. (Na 10 dana pokajanja umesto AEL AKADOŠ kažemo: AMELEH AKADOŠ)

ATA KIDAŠTA ET JOM AŠEVII LIŠMEHA, TAHLIT MAASE ŠAMAJIM VAAREC, UVERAHTO MIKOL AJAMIM, VEKIDAŠTO MIKOL AZEMANIM, VEHEN KATUV BETORATAH:

VAJHULU AŠAMAJIM VEAAREC, VEHOL CEVAAM. VAJHAL ELOIM BAJOM AŠEVII MELAHTO AŠER ASA, VAJIŠBOT BAJOM AŠEVII MIKOL MELAHTO AŠER ASA. VAJVA-REH ELOIM ET JOM AŠEVII, VAJKADEŠ OTO, KI VO ŠAVAT MIKOL MELAHTO AŠER BARA ELOIM LAASOT.

JISMEHU VEMALHUTAH ŠOMERE ŠABAT, VEKORE ONEG, AM MEKADEŠE ŠEVII, KULAM JISBEU VEJITANEGU MITUVAH, UVAŠEVII RACITA BO VEKIDAŠTO, HEMDAT JAMIM OTO KARATA, ZEHER LEMAASE VEREŠIT.

VENEEMAR, KI FADA ADONAJ ET JAAKOV, UGALO MIJAD HAZAK MIMENU. BARUH ATA ADONAJ GAAL JISRAEL.

AŠKIVENU AVINU LEŠALOM, VEAAMIDENU MALKENU LEHAJIM TOVIM ULŠALOM, UFROS ALENU SUKAT ŠELO-MEHA, VETAKENENU MALKENU BEECA TOVA MILEFANEHA, VEOŠIENU MEERA LEMAN ŠEMEHA, VEAGEN BAADENU UFROS ALENU SUKAT RAHAMIM VEŠALOM. BARUH ATA ADONAJ APORES SUKAT ŠALOM ALENU VEAL KOL AMO JISRAEL VEAL JERUŠALAJIM AMEN.

VEŠAMERU VENE JISRAEL ET AŠABAT, LAASOT ET AŠABAT LEDOROTAM BERIT OLAM. BENI UVEN BENE JISRAEL OT I LEOLAM, KI ŠEŠET JAMIM ASA ADONAJ ET AŠAMAJIM VEET AAREC UVAJOM AŠEVII ŠAVAT VAJINAFAS.

KADIŠ LEELA

JITGADAL VEJITKADAŠ ŠEME RABA (Odgovaramo: AMEN). BEALMA DI VERA HIRUTE VEJAMLIH MALHUTE VEJACMAH PURKANE VIKAREV MEŠIHE (Odgovaramo: AMEN) BEHAJEHON UVJOMEHON UVHAJE DEHOL BET JISRAEL. BAAGALA UVIZMAN KARIV VEIMRU AMEN. (Odgovaramo: AMEN) JEE ŠEME RABA MEVARAH LEALAM ULALME ALMAJA. JITBARAH VEJIŠTABAHA VEJITPAAR VEJITROMAM VEJITNASE VEJITADAR VEJITALE VEJITALAL ŠEME DEKUDŠA BERIH U (Odgovaramo: AMEN), LEELA MIN KOL BIRHATA ŠIRATA TUŠBEHATA VENEHAMATA, DAAMIRAN BEALMA VEIMRU AMEN (Odgovaramo: AMEN).

AMIDA

(Moli se u sebi.)

ADONAJ SEFATAJ TIFTAH UFI JAGID TEILATEHA

BARUH ATA ADONAJ, ELOENU VEELOE AVOTENU, ELOE AVRAAM, ELOE JICHAK VEELOE JAAKOV, AEL AGADOL AGIBOR VEANORA EL ELJON, GOMEL HASADIM TOVIM, KONE AKOL, VEZOHER HASDE AVOT, UMEVI GOEL LIVNE VENEEM LEMAN ŠEMO BEEVA.

LIMADTEM OTAM ET BENEHEM LEDABER BAM, BEŠIVTEHA BEVETEHA UVLEHTEHA VADEREH UVŠOHBEHA UVKUMEHA. UHTAVTAM AL MEZUZOT BETEHA UVIŠAREHA. LEMAN JIRBU JEMEHEM VIME VENEHEM AL AADAMA AŠER NIŠBA ADONAJ LAVOTEHEM LATET LAEM, KIME AŠAMAJIM AL AAREC.

VAJOMER ADONAJ EL MOŠE LEMOR. DABER EL BENE JISRAEL VEAMARTA ALEEM, VEASU LAEM CICIT AL KANFE VIGDEEM LEDOROTAM, VENATENU AL CICIT AKANAF PETIL TEHELET. VEAJA LAHEM LECICIT URITEM OTO UZHARTEM ET KOL MICVOT ADONAJ VAASITEM OTAM, VELO TATURU AHARE LEVAVHEM VEAHARE ENEHEM, AŠER ATEM ZONIM AHAREEM. LEMAN TIZKERU VAASITEM ET KOL MICVOTAJ, VIJITEM KEDOŠIM LELOEHM. ANI ADONAJ ELOEHM AŠER OCETI ETHEM MEEREC MICRAJIM, LIJOT LAHEM LELOIM, ANI ADONAJ ELOEHM.

EMET VEEMUNA KOL ZOT VEKAJAM ALENU, KI U ADONAJ ELOENU VEEN ZULATO, VAANAHNU JISRAEL AMO. APODENU MIJAD MELAHIM, AGOALENU MALKENU MIKAF KOL ARICIM, AEL ANIFRA LANU MICARENU, AMEŠALEM GEMUL LEHOL OJEVE NAFŠENU, ASAM NAFŠENU BAHAJIM, VELO NATAN LAMOT RAGLENU. AMADRIHENU AL BAMOT OJEVENU, VAJAREM KARNENU AL KOL SONENU. AEL AOSE LANU NISIM NEKAMA BEFARO, BEOTOT UVMOFETIM BEADMAT BENE HAM. AMAKE BEVRATO KOL BEHORE MICRAJIM, VAJOCE ET AMO JISRAEL MITOHAM LEHERUT OLAM. AMAAVIR BANAV BEN GIZRE JAM SUF, ET RODFEEM VEET SONEEM BITIMOT TIBA. RAU VANIM ET GEVURATO, ŠIBEHU VEODU LIŠMO, UMALHUTO BERACON KIBELU ALEEM. MOŠE UVNE JISRAEL LEHA ANU ŠIRA BESIMHA RABA VEAMERU HULAM. MI HAMOHA BAEIM ADONAJ, MI KAMOHA NEDAR BAKODEŠ NORA TEILOT OSE FELE. MALHUTEHA ADONAJ ELOENU RAU VANEHA AL AJAM, JAHAD KULAM ODU VEIMLIHU VEAMERU. ADONAJ JIMLOH LEOLAM VAED.

HOŠEH, VEHOŠEH MIPENE OR, AMAAVIR JOM UMEVI LAJLA, UMAVDIL BEN JOM UVEN LAJLA, ADONAJ CEVAOT ŠEMO. BARUH ATA ADONAJ AMAARIV ARAVIM.

AAVAT OLAM BET JISRAEL AMEHA AAVTA, TORA UMICVOT HUKIM UMIŠPATIM OTANU LIMADTA, AL KEN ADONAJ ELOENU BEŠOHBENU UVKUMENU NASIAH BEHUKEHA, VENISMAH VENAALUZ BEDIVRE TALMUD TORATEHA UVMICVOTEHA VEHUKOTEHA LEOLAM VAED, KI EM HAJENU VEOREH JAMENU, UVAEM NEGE JOMAM VALAJLA, VEAAVATEHA LO TASUR MIMENU LEOLAMIM. BARUH ATA ADONAJ OEV ET AMO JISRAEL.

ŠEMA JISRAEL ADONAJ ELOENU ADONAJ EHAD

Tiho: BARUH ŠEM KEVOD MALHUTO LEOLAM VAED

VEAAVTA ET ADONAJ ELOEHA, BEHOL LEVAVEHA UVHOL NAFŠEHA UVHOL MEODEHA. VEAJU ADEVARIM AELE AŠER ANOHI MECAVEHA AJOM AL LEVAVEHA. VEŠINANTAM LEVANEHA VEDIBARTA BAM, BEŠIVTEHA BEVETEHA UVLEHTEHA VADEREH UVŠOHBEHA UVKUMEHA. UKŠARTAM LEOT AL JADEHA, VEAJU LETOTAFOT BEN ENEHA. UHTAVTAM AL MEZUZOT BETEHA UVIŠAREHA.

**VEAJA IM ŠAMOA TIŠMEU EL MICVOTAJ AŠER ANOHI MECAVE ETHEM AJOM LEAAVA ET ADONAJ ELOHEM ULOVDO BEHOL LEVAVHEM UVHOL NAFŠEHM. VENATATI METAR ARCEHEM BEITO JORE UMALKOŠ VEASAFATA DEGANEHA VETIROŠEHA VEJICAREHA. VENATATI ESEV BESADEHA LIVEMTEHA, VEAHALTA VESAVATA. IŠEMERU LAHEM PEN JIFTE LEVAVHEM, VESARTEM VA-
AVADTEM ELOIM AHERIM, VEIŠTAHAVITEM LAEM. (Kurzivom označeno čita se tiho) *VEHARA AF ADONAJ BAHM VEACAR ET AŠAMAJIM VELO JIJE MATAR VEAADAMA LO TITEN ET JEVULA, VAAVADTEM MEERA MEAL AAREC ATOVA AŠER ADONAJ NOTEN LAHEM. VESAMTEM ET DEVARAJ ELE AL LEVAVHEM VEAL NAFŠEHM, UKŠARTEM OTAM LEOT AL JEDHEM VEAJU LETOTAFOT BEN ENEHEM. VE-***

RAANANIM JIU. LEAGID KI JAŠAR ADONAJ, CURI VELO
AVLATA BO.

(Ps. 93) **ADONAJ MALAH** GEUT LAVEŠ, LAVEŠ ADONAJ
OZ ITAZAR AF TIKON TEVEL BAL TIMOT. NAHON KISA-
HĀ MEAZ, MEOLAM ATA. NASEU NEAROT ADONAJ, NA-
ŠEU NEAROT KOLAM, JISU NEAROT DOHJAM. MIKOLOT
MAJIM RABIM ADIRIM MIŠBERE JAM, ADIR BAMAROM
ADONAJ. EDOTEHA NEEMNU MEOD, LEVETEHA NAAVA
KODEŠ, ADONAJ LEOREH JAMIM.

ARVIT ŠEL ŠABAT

KADIŠ LEELA

JITGADAL VEJITKADAŠ ŠEME RABA (Odgovaramo:
AMEN). BEALMA DI VERA HIRUTE, VEJAMLIH MALHU-
TE, VEJACMAH PURKANE, VIKAREV MEŠIHE (Odgovara-
mo: AMEN) BEHAJEHON UVJOMEHON UVHAJE DEHOL
BET JISRAEL. BAAGALA UVIZMAN KARIV VEIMRU AMEN.
(Odgovaramo: AMEN) JEE ŠEME RABA MEVARAH LEALAM
ULALME ALMAJA. JITBARAH VEJIŠTABAH VEJITPAAR
VEJITROMAM VEJITNASE VEJITADAR VEJITALE VEJITA-
LAL ŠEME DEKUDŠA BERIH U (Odgovaramo: AMEN), LE-
ELA MIN KOL BIRHATA ŠIRATA TUŠBEHATA VENEHA-
MATA, DAAMIRAN BEALMA VEIMRU AMEN (Odgovaramo:
AMEN).

BAREHU ET ADONAJ AMEVORAH

Zajednica odgovara: **BARUH ADONAJ AMEVORAH**
LEOLAM VAED

Predmolitelj ponavlja: **BARUH ADONAJ AMEVORAH**
LEOLAM VAED

BARUH ATA ADONAJ ELOENU MELEH AOLAM, AŠER
BIDVARO MAARIV ARAVIM, BEHOHMA POTEAH ŠEARIM,
UVITVUNA MEŠANE ITIM, UMAHALIF ET AZEMANIM,
UMSADER ET AKOHAVIM BEMIŠMEROTEEM BARAKIA
KIRCONO, BORE JOMAM VALAJLA, GOLEL OR MIPENE

ITNAARI MEAFAR KUMI, LIVŠI BIGDE TIFARTEH AMI,
AL JAD BEN JIŠAJ BET ALAHMI, KORVA EL NAFŠI GEALA.
LEHA DODI...

ITORERI ITORERI, KI VA OREH KUMI ORI,
URI URI ŠIR DABERI, KEVOD ADONAJ ALAJIH NIGLA.
LEHA DODI...

LO TEVOŠI VELO TIKALEMI, MA TIŠTOHAHI UMA TEEMI,
BAH JEHEŠU ANIJE AMI, VENIVNETA IR AL TILA. LEHA DODI...

VEAJU LIMŠISA ŠOSAJIH, VERAHAKU KOL MEVALEAJIH,
JASIS ALAJIH ELOAJIH, KIMSOS HATAN AL KALA. LEHA DODI...

JAMIN USMOL TIFROCI, VEET ADONAJ TAARICI,
AL JAD IŠ BEN PARCI, VENISMEHA VENAGILA. LEHA DODI...

BOI VEŠALOM ATERET BAALA, GAM BESIMHA BERINA
UVCAOLA,

TOH EMUNE AM SEGULA, BOI KALA BOI KALA.

TOH EMUNE AM SEGULA, BOI KALA ŠABAT MALKETA.

(Ps. 92) **MIZMOR ŠIR LEJOM AŠABAT.** TOV LEODOT
LADONAJ, ULZAMER LEŠIMHA ELJON. LEAGID BABOKER
HASDEHA, VEEMUNATEHA BALELOT. ALE ASOR VAALE
NAVEL, ALE IGAJON BEHINOR. KI SIMAHTANI ADONAJ
BEFAOLEHA, BEMAASE JADEHA ARANEN. MA GADELU
MAASEHA ADONAJ, MEOD AMEKU MAHŠEVOTEHA. IŠ
BAAR LO JEDA, UHSIL LO JAVIN ET ZOT. BIFROAH REŠAIM
KEMO ESEV, VAJACICU KOL POALE AVEN, LEIŠAMEDAM
ADE AD. VEATA MAROM LEOLAM ADONAJ. KI INE OJEVE-
HA ADONAJ, KI INE OJEVEHA JOVEDU, JITPAREDU KOL
POALE AVEN. VATAREM KIREM KARNI, BALOTI BEŠEMEN
RAANAN. VATABET ENI BEŠURAJ, BAKAMIM ALAJ MERE-
IM TIŠMANA OZNAJ. CADIK KATAMAR JIFRAH, KEEREZ
BALEVANON JISGE. ŠETULIM BEVET ADONAJ, BEHACROT
ELOENU JAFRIHU. OD JENUVUN BESEVA, DEŠENIM VE-

KABALAT ŠABAT

(Ps. 29) MIZMOR LEDAVID, AVU LADONAJ BENE ELIM, AVU LADONAJ KAVOD VAOZ. AVU LADONAJ KEVOD ŠEMO, IŠTAHAVU LADONAJ BEADRAT KODEŠ. KOL ADONAJ AL AMAJIM, EL AKAVOD IRIM, ADONAJ AL MAJIM RABIM. KOL ADONAJ BAKOAH, KOL ADONAJ BEADAR. KOL ADONAJ ŠOVER ARAZIM, VAJŠABER ADONAJ ET ARZE ALEVANON. VAJARKIDEM KEMO EGEL, LEVANON VESIRJON KEMO VEN REEMIM. KOL ADONAJ HOCEV LAAVOT EŠ. KOL ADONAJ JAHIL MIDBAR, JAHIL ADONAJ MIDBAR KADEŠ. KOL ADONAJ JEHOLEL AJALOT, VAJEHESOF JEAROT, UVEHALO KULO OMER KAVOD. ADONAJ LAMABUL JAŠAV, VAJEŠEV ADONAJ MELEH LEOLAM. ADONAJ OZ LEAMO JITEN, ADONAJ JEVAREH ET AMO VAŠALOM.

ANA BEHOAH GEDULAT JEMINEHA TATIR CERURA. KABEL RINAT AMEHA, SAGEVENU TAARENU NORA. NA GIBOR DOREŠE JIHUDEHA KEVAVAT ŠOMREM. BAREHEM TAAREM, RAHAME CIDKATEHA, TAMID GOMLEM. HASIN KADOŠ, BEROV TUVEHA, NAEL ADATEHA. JAHID GEE, LEAMEHA PENE ZOHERE KEDUŠATEHA. ŠAVATENU KABEL, UŠMA CAAKATENU, JODEA TAALUMOT.

Tiho: BARUH ŠEM KEVOD MALHUTO LEOLAM VAED.

LEHA DODI LIKRAT KALA, PENE ŠABAT NEKABELA.

ŠAMOR VEZAHOR BEDIBUR EHAD, IŠMIANU EL AMEJUHAD, ADONAJ EHAD UŠMO EHAD, LEŠEM ULTIFERET VELITILA. LEHA DODI...

LIKRAT ŠABAT LEHU VENELEHA, KI I MEKOR ABERAHA, MEROŠ MIKEDEM NESUHA, SOF MAASE BEMAHAŠAVA TEHILA. LEHA DODI...

MIKDAŠ MELEH IR MELUHA, KUMI CEI MITOH AAFEHA, RAV LAH ŠEVET BEEMEK ABAHA, VEU JAHAMOL ALAJIH HEMLA. LEHA DODI...

KABALAT ŠABAT

Transliteracija s ivrita

Isak Asiel, rabin
Jevrejske zajednice u Srbiji



VRNJAČKA BANJA

5779/2018

KABALAT ŠABAT



Vrnjačka Banja

5779/2018